# kuerz & knapp

DEZEMBER №6·21

REMIXING CULTURE

ESCH2022.LU

**WANTERFEELING**
Réckbléck op ee magesche Weekend

**DRÉNKWAASSER**
Ënnerwee mat dem Waasserservice

**MÉRITE CULTUREL**
Marc Limpach a Flavio Pierotti geéiert

**SCHOUL 2000**
Eng nei Maison relais zu Zolwer

BIELES · EILERENG · SUESSEM · ZOLWER

GEMENG SUESSEM

## MAGAZIN.


6 **Drénkwaasser**
Ënnerwee mat dem Waasserservice

10 **Wanterfeeling**
Réckbléck op ee magesche Weekend

14 **Mérite culturel**
Marc Limpach a Flavio Pierotti geéiert

18 **Bam-Planz Aktioun**
Nationalen Dag vum Bam

20 **Schoul 2000**
Eng nei Maison relais zu Zolwer

24 **Ruff Bus**
Informatiounen zur neier Kaart

26 **à suivre...**
Déi drëtt Editioun vun der Jugendkonschtwoch


## INFORMATIOUNSBLAT.


35 **Sitzung 15.10.2021**

46 **Sitzung 19.11.2021**


# kuerz & knapp.

**DEZEMBER №6·21**

FSC

DES FORÊTS POUR TOUS POUR TOUJOURS ™

GEMENG SUESSEM

SUESSEM, JE T'AIME .lu


**GEMENG SUESSEM**
60, rue de la Poste L-4477 Belvaux T (+352) 59 30 75 - 1
mail@suessem.lu **www.suessem.lu**
**fb**/gemengsuessem **instagram**/gemengsuessem



**IMPRESSUM**
Redaktioun, Konzeptioun & Fotoen
**Service des Relations publiques et de la Culture**
Stéckzuel **7.800 Exemplairen**
**Bieles, Dezember 2021**

VIRWUERT.
ÉDITORIAL.

L

# Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

D'Zäit flitt a schonn nees ass e Joer an de Geschichtsbicher. Et war ee Joer mat villen Héichten, awer och Déiften. Et war virun allem ee Joer, an deem eis Mënschlechkeet an eise Versteesdemech gefrot waren. Am Numm vum ganze Schäffen- a Gemengerot soen ech lech alleguerte villmools Merci fir Är Solidaritéit a wënschen lech an Äre Léifsten alles Guddes am neie Joer.

Wann iwwert d'Feierdeeg d'Waasser net onbedéngt dat beléifste Gedrénks ass, sou stelle mir lech an dëser Editioun vum *kuerz&knapp.* dëst natierlecht (Iwwer-)Liewenselixier méi am Detail vir. Zesumme mat eisem zoustännege Service huele mir lech mat an ee vun eisen impressionnanten Drénkwaasserreservoiren.

Zeréck kucke mir an dëser Nummer och op verschidde rezent Evenementer, dorënner ee gutt besichte Wanterfeeling, den Dag vum Bam oder och nach de *Mérite culturel.* Bei dësem goufe mam Perkussionist Flavio Pierotti an dem Schauspiller, Dramaturg an Editeur Marc Limpach zwee aussergewéinlech Kënschtler geéiert, déi eis Gemeng op ganz ënnerschiddlech Manéier iwwert hir Grenzen eraus vertrieden.

Ech wënschen lech jiddwerfalls vill Spaass beim Liesen, een erfollegräicht Joer 2022 a virun allem eng gutt Gesondheet.

Är Buergermeeschtesch / Votre bourgmestre,
**Simone Asselborn-Bintz**

F

# Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Le temps passe à une vitesse grand V et nous comptons une année de plus dans nos livres d'histoire. Une année marquée de hauts, mais également de bas. Une année 2021 où le côté humain et la compréhension ont compté plus que jamais. Au nom du Collège des bourgmestre et échevin·e·s, je vous adresse à toutes et à tous mes remerciements les plus sincères pour votre élan de solidarité et vous exprime mes meilleurs vœux pour la nouvelle année.

Même si l'eau n'est pas forcément la boisson que nous préférons pendant la période des fêtes, nous allons tout de même vous présenter cet élixir de vie naturel plus en détail dans cette édition du *kuerz&knapp*. En compagnie de notre service compétent, nous vous emmenons sur les traces de ces impressionnants réservoirs d'eau potable.

Dans cette édition, nous allons revenir également sur différents événements récents, parmi eux le *Wanterfeeling* qui a remporté un franc succès ainsi que le *Mérite culturel*. Lors de cet événement, deux artistes exceptionnels ont été mis à l'honneur, à savoir, le percussionniste Flavio Pierotti et l'acteur, dramaturge et éditeur Marc Limpach, qui représentent notre commune au-delà de ses frontières, chacun à sa manière.

En tout cas, nous vous souhaitons une excellente année 2022 et une bonne santé tout en espérant que vous passerez un bon moment à la lecture de ces pages.

Zolwerknapp 422m

Lëtschëf 395m

# Schnéischëppe mécht fit!

## D'Technik

Beim Oplueden an d'Knéie goen an de Réck riicht halen. D'Kraaft kënnt aus de Cuissen. Beim Ewechgeheie vum Schnéi soll d'Dréibeweegung net aus dem Réck kommen.

## Den Ufank vun der Aarbecht

Wa méiglech direkt nom Schnéifall, wann dësen nach labber do läit.

## D'Schëpp

D'Schëpp soll liicht a stabil an de gekrëmmte Still laang genuch sinn, fir sech net bécken ze mussen. D'Gréisst hänkt vum Asazzweck of. Bei wéineg Schnéi hëlleft e Schnéischiber. Bei vill Schnéi gëtt d'Drécken awer ze schwéier. Hei kënnt d'Schnéischëpp an den Asaz, fir méi kleng Quantitéiten unzehiewen an ewechzegeheien.

F

Version française

SUESSEM.LU/HIVERSANSSEL

* Wiederofhängeg

PASSER L'HIVER SANS SEL.

# Ouni Streesalz duerch de Wanter.

Pakebierg 379m

**Merci.**

**Eeler Leit**
Hëlleft eeleren oder beweegungsageschränkte Leit beim Schnéischëppen.

Gaalgebierg 403m

## ALTERNATIVEN ZUM STREESALZ

**De richtege Buedembelag virgesinn**
Een onversigelten, knubbelege Belag ass manner rëtscheg a léisst d'Schmëlzwaasser asickeren, wat och d'Äisplackebildung verréngert.

**Antirutschmatten**
Gewiefte Matten aus Naturfaser, Metall- oder Gummisgitter mat Lächer oder Naturmaterialien (z. B. Dännenäscht) ginn zousätzlechen Halt.

**Kräsi, Sand & Splitt**
Rutschhemmend Streemëttel sollen direkt nom Schmëlze vum Schnéi erëm opgeraf a fir den nächsten Asaz ewechgeraumt ginn.

## WISOU STREESALZ VERMEIDEN?

**Déieren**
Entzündungen a Verdauungsproblemer duerch Oflecke vun de Patten.

**Materialschued**
D'Salz gräift Uewerfläche vu Gebaier a Gefierer un.

**Grond- & Fléissgewässer**
D'Salz verréngert d'Waasserqualitéit a schuet de Waasserorganismen.

**Buedem**
D'Salz schiedegt Buedemorganismen a -liewewiesen.

**Flora**
Planze si méi ufälleg géintiwwer Krankheeten a stierwen am Extremfall of.

**4 RESERVOIREN | RÉSERVOIRS**

—Dännebësch
—Suessem | *Sanem*
—Zolwerknapp
—Rue du Bois à Soleuvre

**VERBRAUCH | CONSOMMATION**

3 Millioune Liter pro Dag | *3 millions de litres par jour*
Héchste Verbrauch: 19.00–22.00 Auer
*Consommation la plus élevée : entre 19.00 et 22.00 heures*

Wann d'Waasser aus den Äisquellen am Summer knapp gëtt, gëtt och Waasser aus dem Stauséi agespeist.
*Lorsque l'eau provenant des sources de glace devient rare en été, on injecte également de l'eau du barrage d'Esch-sur-Sûre.*

DRÉNKWAASSERSERVICE.
SERVICE EAU POTABLE.

# Wie ka mir d'Waasser reechen?

**Et ass dat bescht kontrolléiert Liewensmëttel an doniewent hu mir d'Chance, datt et iwwerall fir eis accessibel ass: Krunnewaasser. Ma wou kënnt dat Waasser hier, wou gëtt et stockéiert a wéi gëtt et kontrolléiert? Mir hunn dem Service Eau potable an hirem Waassermeeschter Pascal Reinert iwwert d'Schëller gekuckt.**

Munchereen ass sécherlech scho mol laanscht ee vun de véier Drénkwaasser-Reservoiren an eiser Gemeng getrëppelt ouni sech d'Fro gestallt ze hunn, wat hannert deene Mauere gelagert gëtt, esou och an der Rue du Bois hannert der Dickskopp zu Zolwer. Am Reservoir Lëtschëf steet een tëschent zwou Waasser-kummeren, déi allkéiers 2.000 Meterkibb Waasser lagere kënnen. 4 Millioune Liter Waasser, déi d'Gemeng iwwert den SES (Syndicat des Eaux du Sud) aus dem Reservoir Rebierg geliwwert kritt. Vun hei aus ginn 22 Süd-Gemengen an 205.000 Awunner dagdeeglech mat frëschem a propperem Drénkwaasser versuergt. Eleng dëst Waasser ass am Joer 2020 iwwer 2.500 Mol kontrolléiert ginn, dobäi ass net eng sanitär Anomalie festgestallt ginn. ▶

PASCAL REINERT

# Mir kënne behaapten national op engem ganz gudde Niveau ze sinn, och wat eis Leitungen an der Gemeng ugeet.

Aus dem Reservoir Lëtschëf gëtt niewent Bieles an Zolwer och de Belval mat frëschem Waasser beliwwert. Eleng aus dësem Reservoir fléissen 1,8 Millioune Liter Waasser pro Dag duerch d'Kanäl bis an déi eenzel Stéit. Insgesamt läit den dagdeegleche Verbrauch an der Gemeng bei 3 Millioune Liter. Déi héchste Consommatioun gëtt dobäi an den Owesstonnen tëschent 19.00 an 22.00 Auer constatéiert. Ma och moies tëschent 7.00 an 8.00 Auer an an der Mëttesstonn ass de Verbrauch héich.

Béid Waasserkummeren am Reservoir Lëtschëf sinn nach eng Kéier mat enger Mauer an der Mëtt ënnerdeelt. D'Waasser vun der SES gëtt op enger Säit eragepompelt an dréint eng Ronn, éier et déi aner Säit eraus an d'Kanäl leeft. **"Déi Ënnerdeelunge si gemaach, fir datt d'Waasser a Beweegung bleift"**, erkläert de Viraarbechter Pol Thiry aus dem Service Eau potable. Et kann emol sinn, datt Äert Waasser doheem kuerzzäiteg net esou kloer ass, wann de Krunn iwwert e längeren Zäitraum zou war. Dëst läit dorun, datt d'Waasser an de Leitungen an den Haiser net dauerhaft zirkuléiert. Stagnéierend Waasser kann, wann et laang steet, Keimen entwéckelen, dowéinst gëtt geroden d'Waasser e puer Minutte lafen ze loossen, wann een eng Zäitchen net doheem war.

10 Leit schaffen am Waasser-Service vun der Gemeng Suessem. Kontrolléiert an iwwerwaacht gëtt de komplette Waasserverbrauch digital. **"An et gëtt alles dokumentéiert"**, erkläert de Meeschter Pascal Reinert. **"Duerch systematesch Kontrollen a séiert Handele bei Fuitten, kënne mir de Verloscht bei ëm déi 5 % halen, wat en excellente Wäert ass"**, esou de Pascal Reinert weider. Esou bal d'Kurv eng Anomalie opweist, gëtt eng Rercherche gemaach fir genee kënnen ze definéieren, wou Waasser austrëtt.

Ma och Projete falen an de Volet vum Waasserservice. An hei gëtt zukunftsorientéiert geschafft. De Reservoir Lëtschëf ass tëschent 2016 an 2017 komplett op den neiste Stand bruecht ginn, fir kënnen déi nei Wunnquartieren um Belval ze beliwweren. Och wäert am nächste Joer de Reservoir Dännebësch komplett sanéiert ginn. **"Mir kënne behaapten national op engem ganz gudde Niveau ze sinn, och wat eis Leitungen an der Gemeng ugeet"**, esou de Waassermeeschter. Ofschléissend bleift festzehalen, datt d'Waasser aus dem Krunn ouni Bedenke ka gedronk ginn.

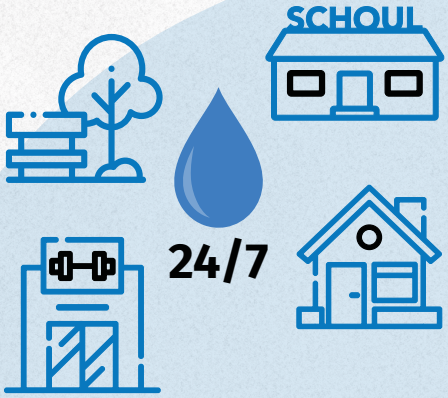
F

Version française
SUESSEMJETAIME.LU/SERVICEEAU

# KRUNNEWAASSER ASS GESOND

**Et ass liewenswichteg an dat bescht kontrolléiert Liewensmëttel.**
**Dat perfekt Gedrénks fir de Mënsch!**

- D'Waasser reegelt d'Temperatur a verdeelt Närstoffer am Kierper.
- Eise Kierper **verléiert** am Dag **7%** Flëssegkeet. Dëst musse mir duerch **Waasser drénken** nees ausgläichen.
- **1,5 Liter** Krunnewaasser am Dag halen eis fit a gesond!




- Krunnewaasser ass **iwwerall** an zu **all Moment** accessibel a kënnt ëmmer frësch aus der Leitung.

- Keen anert Liewensmëttel ass besser kontrolléiert wéi d'Krunnewaasser.
- Et gëtt op min. **48 cheemesch a bakteriell Parameter** analyséiert.
- Am ganze ginn am Joer eng **12.000 Analysen** a Kontrolle gemaach!
- Analysen aus denger Gemeng fënns du op **drenkwaasser.lu**

- **Drénkwaasser** stëllt däin Duuscht **ouni** Fett an Zocker ze enthalen.

Drénkwaasser
ERFRËSCHEND NOHALTEG

www.drenkwaasser.lu

Ebl Emweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.

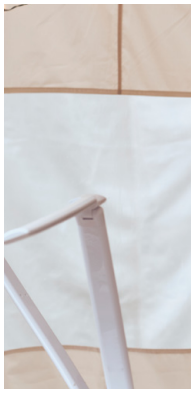
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable
Administration de la gestion de l'eau

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable
Administration de la gestion de l'eau

ALUSEAU A.S.B.L. ASSOCIATION LUXEMBOURGEOISE DES SERVICES D'EAU

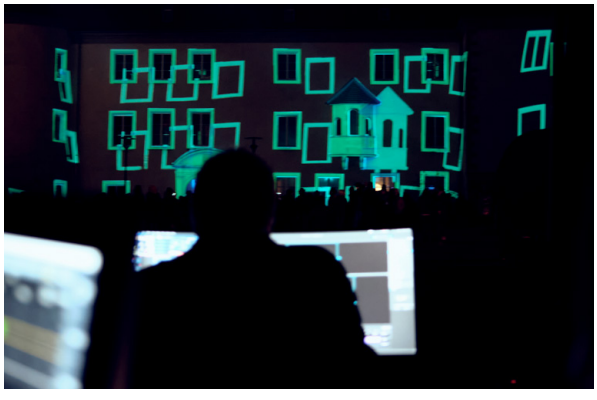
WANTERFEELING.

# Hello, cold days.



**L**

Wat ee magesche Weekend! Iwwer 10.000 Visiteuren op deenen dräi Deeg hunn déi 13. Ausgab vum *Wanterfeeling* zu engem ganz besonnesche Rendez-vous gemaach. De Park vum Suessemer Schlass war dobäi net nëmmen déi ideal Plaz fir een éischte Glüwäin oder ee ver-fréite Chrëschtdagskaddo ze kafen, mee och d'Spillwiss vu sëllegen Artisten a Museker. Eng impressionnant Feiershow, esou wéi ee Videomapping vum *Melting Pol* mat musikalescher Begleedung vum *All Reitz Reserved* hunn de Weekend vum 14. November ofgerënnt.



**F**

Quel weekend magique ! Vous étiez telle-ment nombreux·ses à passer au Château de Sanem et à rendre la 13ème édition du Wanterfeeling vraiment inoubliable. Du 12 au 14 novembre le parc du château n'était pas seulement l'endroit idéal afin de boire le premier vin chaud de la saison hivernale ou d'acheter un cadeau de Noël prématuré, mais également le manège de nombreux·ses artistes et mu-sicien·ne·s. Un spectacle de feu impres-sionnant ainsi qu'un vidéo mapping de *Melting Pol*, ensemble avec le violoniste *All Reitz Reserved*, ont clôturé cet événe-ment féérique.

Weider Fotoen op
Les photos sur

**WANTERFEELING.LU/GALERIE**

“... ee **kënschtlereschen Intellektuellen,** deen a sengem Denken an Handelen d’**Fräiheet** am Esprit vun der **Fraternité** an am Sënn vun engem **sozialisteschen Humanismus** reflektéiert a lieft.”

CLAUDE D. CONTER.
LAUDATOR FIR DE MARC LIMPACH.

MARC LIMPACH.

# Mérite culturel.

L

Donneschdes, den 9. Dezember 2021, haten de Schäfferot an d'Kulturkommissioun vun der Gemeng Suessem op de mëttlerweil schonn 13. *Mérite culturel* an den Artikuss invitéiert.

Geéiert goufen op deem Owend zwee Kënschtler, déi op ganz ënnerschiddlech Manéier d'Gemeng Suessem iwwert hir Grenzen eraus vertrieden.

De *Mérite culturel* goung un de **Schauspiller, Dramaturg, Historiker an Editeur Marc Limpach.** De 46 Joer ale Jurist huet seng ganz Jugend zu Zolwer verbruecht, éier et hien dono fir Studium, Schauspill a Beruff an déi ganz Welt verschloen huet. A senger impressionnanter Laudatio ass de **Claude D. Conter** net op de Marc Limpach als Privatpersoun agaangen, an huet och just kuerz seng schauspilleresch Meritten thematiséiert.

Vill éischter huet hien iwwert dem Marc Limpach seng sëllegen Texter, Bicher an Aufsätz geschwat an dobäi d'Bild vun engem *"kënschtlereschen Intellektuellen"* gezeechent, *"deen a sengem Denken an Handelen d'Fräiheet am Esprit vun der Fraternité an am Sënn vun engem sozialisteschen Humanismus reflektéiert a lieft".*

Fir dee musikaleschen Encadrement huet mam **Georges Urwald** een aner laangjärege Weebegleeder vum Marc Limpach gesuergt.

F

Jeudi, le 9 décembre 2021, le Collège des bourgmestre et échevin·e·s ainsi que la Commission de la Culture de la Commune de Sanem avaient invité au 13e *Mérite culturel* à l'Artikuss.

Au centre de cette soirée festive se sont retrouvés deux artistes exceptionnels représentant la Commune de Sanem bien au-delà des frontières locales.

Le *Mérite culturel* fut décerné à **l'acteur, dramaturge, historien et éditeur Marc Limpach.** Avant que ses études, sa passion pour le théâtre et son métier de juriste ne l'ont amené à travers le monde entier, Marc Limpach a passé son enfance et son adolescence à Soleuvre. Lors de son **éloge impressionnant, Claude D. Conter** ne s'est pas penché sur la vie privée du lauréat, ni sur les remarquables performances d'acteur de l'honoré.

Bien au contraire, il s'est concentré sur ses nombreux livres, textes et essais et il a tracé l'image d'un *«artiste intellectuel, dont la pensée et l'action reflètent la liberté dans un esprit de fraternité et dans le sens d'un humanisme socialiste vécu au quotidien».*

L'encadrement musical de la soirée fut assuré par **Georges Urwald,** autre compagnon de longue date du lauréat.

FLAVIO PIEROTTI

# Prix d'encouragement culturel.

**L** Um selwechten Owend gouf de Flavio Pierotti mam *Prix d'encouragement culturel* ausgezeechent. Den 21 Joer ale Suessemer ass säit 2007 an der lokaler Harmonie, huet 2019 den 1. Präis an der Perkussioun am Escher Conservatoire gemaach an ass zanter Kuerzem ee festen Deel vun der Militärmusek. D'Laudatio gouf vu sengem fréiere **Museksproff Serge Kettenmeyer** gehalen.

**F** Avant le plat principal du soir, le jeune Flavio Pierotti fut décoré avec le *Prix d'encouragement culturel*. Partie intégrante de la Musique militaire depuis peu, le Sanemois âgé de 21 ans a fait ses premiers pas musicaux en 2007 au sein de l'harmonie locale et a remporté le 1er prix en percussion au Conservatoire d'Esch-sur-Alzette en 2019. L'éloge du lauréat fut tenu par son ancien **professeur de musique Serge Kettenmeyer.**

SUESSEM, JE T'AIME

- Eng Gemeng fir d'Liewen -

Fannt eis op | 

suessemjetaime.lu

**Entdeckt d'Häerz vun der Gemeng Suessem mat all de Facettë vum Liewen.**

Découvrez toutes les facettes de la vie au cœur de la Commune de Sanem.

## NATIONALEN DAG VUM BAM.
## JOURNÉE NATIONALE DE L'ARBRE.

# Bam-Planz Aktioun.

**L**

Am Kader vum 30. nationalen Dag vum Bam goufe samschdes, den 20. November 2021, erëm eng ganz Rëtsch nei Beem an der Suessemer Gemeng geplanzt.

Passend zur Erneierung vun der Strooss, waren déi jonk Elteren an de Gemengerot dëst Joer an der Rue de la Gare zu Bieles mat Schubbkar, Schëpp a Stiwwelen um Dill.

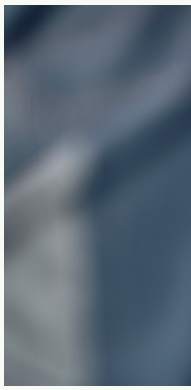
Bei der Editioun 2021 gouf ee Bam fir all neigebuerent Kand aus eiser Gemeng geplanzt, dat tëschent dem 1. September 2020 an dem 31. August 2021 op d'Welt komm ass. Insgesamt war et schonns de 57. Dag vum Bam an der Gemeng Suessem.

**F**

Samedi, le 20 novembre 2021, la Commune de Sanem a participé à la 30e Journée nationale de l'arbre.

Suite au réaménagement de la rue, les plantations ensemble avec les jeunes parents et le conseil communal ont eu lieu dans la rue de la Gare à Belvaux.

Cette année-ci, un arbre fut planté pour chaque nouveau-né·e entre le 1er septembre 2020 et le 31 août 2021. En tout, ce fut déjà la 57e journée de l'arbre au sein de notre commune.



Weider Fotoen op
Les photos sur

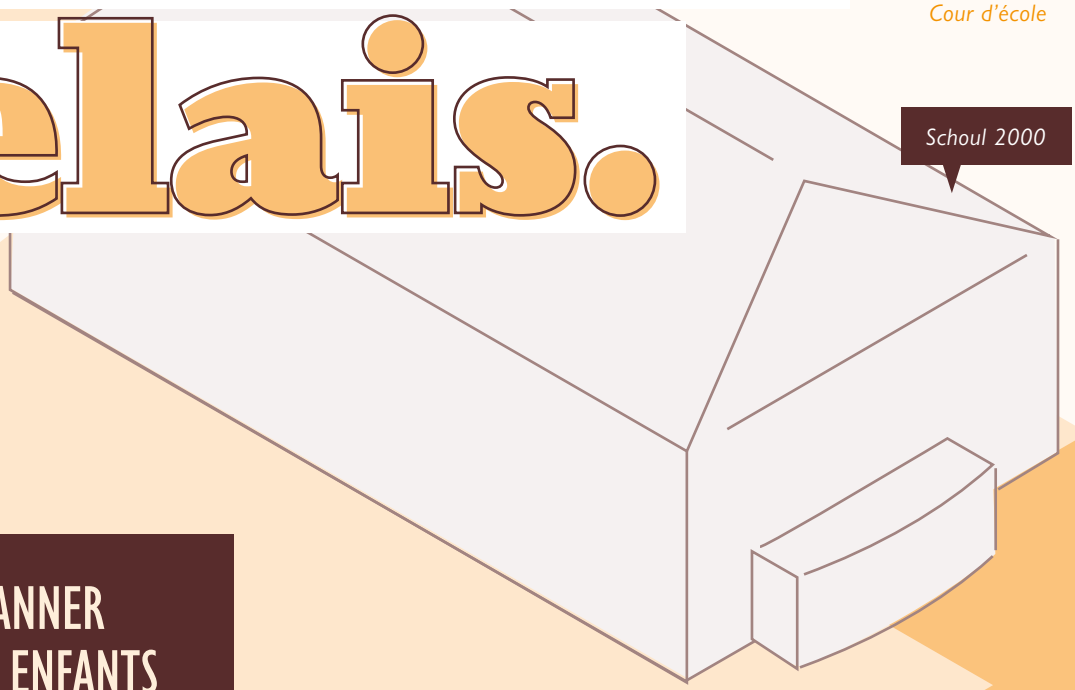
**SUESSEM.LU/JOURNEE-NATIONALE-DE-LARBRE**

Pflanz
August 2021

SCHOUL 2000.
NOUVELLE MAISON RELAIS.

SOLEUVRE

# Nei Maison relais.




## FIR 249 KANNER
## POUR 249 ENFANTS

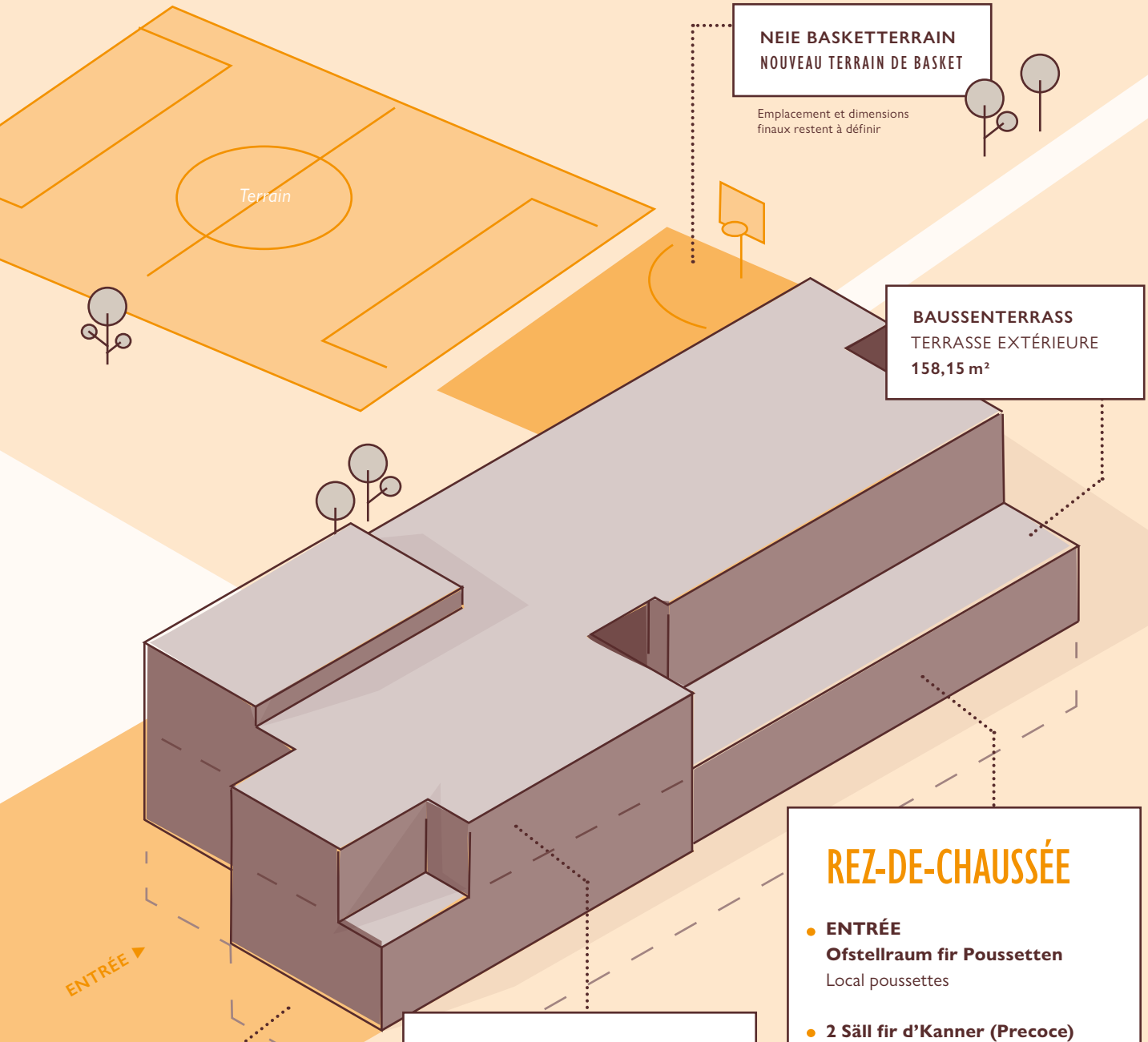
**BUDGET VUM PROJET**
Budget du projet
**13.317.000 €**

**STAATLECH SUBSIDEN**
Subsides étatiques
**2.800.000 €**

**GESAMTFLÄCH**
Surface totale
**2737,70 m²**

Dans le cadre du règlement grand-ducal du 8 juin 1979 relatif à la procédure à suivre par les administrations relevant de l'Etat et des communes, la Commune de Sanem tient à informer le public qu'une autorisation de bâtir concernant la nouvelle maison relais à Soleuvre sera délivrée prochainement. Suivant l'article 5 dudit règlement, les tiers, susceptibles d'être affectés dans leurs droits et intérêts par cette décision administrative, doivent être informés. Les personnes concernées peuvent introduire leurs observations par écrit à la Commune de Sanem.

RUE DE BELVAUX




**NEIE BASKETTERRAIN**
NOUVEAU TERRAIN DE BASKET

Emplacement et dimensions finaux restent à définir

**BAUSSENTERRASS**
TERRASSE EXTÉRIEURE
**158,15 m²**

## SOUS-SOL

- **11 Stockageraim**
  11 salles de stockage
  430m²

## 1.STACK, 1ER ÉTAGE

- **7 Openthaltsraim** fir scolariséiert Kanner
  7 salles de séjours pour enfants scolarisés
- **Sekondär-Raim**, wéi Vestiären, Debarrasen, Sanitärraim, Büroen, asw.
  Locaux secondaires comme vestiaires, débarras, sanitaires, bureaux, etc.
- **1 Kloterwand**
  1 mur d'escalade

## REZ-DE-CHAUSSÉE

- **ENTRÉE**
  **Ofstellraum fir Poussetten**
  Local poussettes
- **2 Säll fir d'Kanner (Precoce)**
  2 séjours pour enfants de 2 à 4 ans
- **2 Aktivitéitsraim**
  2 salles d'atelier
- **1 Iessraum** deen an zwee gedeelt ka ginn
  1 salle de réfectoire divisible en deux
- **1 Distributiounskichen**
  1 une cuisine de distribution
- **1 pedagogesch Kichen**
  1 cuisine pédagogique

GRATULATIONS !

# Alles Guddes!

NOCES DE DIAMANT

## Madame & Monsieur **Marie & Guillaume Reicher-Greisch**

90ÈME ANNIVERSAIRE

## Madame **Thérèse Zarotti-Binz**

SOBER BUDDY CHALLENGE 2ème édition

# Janvier 2022 : participez au Sober Buddy Challenge

Inspiré du *Dry January*, le Luxembourg compte lui aussi son mois sans alcool. Suite au succès de l'édition 2021, le défi restera le même. En effet, l'an dernier 99 % des participants au *Sober Buddy Challenge* ont déclaré qu'ils seraient prêts à retenter l'expérience.

Où en êtes-vous de votre consommation ?

Pour faire la fête, accompagner un bon repas ou simplement pour décompresser après le travail : les occasions de boire ne manquent pas et on aime se les inventer.

## Testé et approuvé : 31 jours sans alcool, ça fait du bien !

85 % des participants de l'année dernière ont déclaré que ce défi allait changer leurs habitudes.

**Les bénéfices d'un point de vue bien-être**

- une meilleure qualité de sommeil
- un regain d'énergie
- une meilleure concentration

**Les bénéfices d'un point de vue santé**

- un meilleur teint
- une peau plus saine
- un meilleur moral
- une perte de poids

**Les autres bénéfices**

- faire des économies
- le gout du challenge, la fierté d'avoir réussi

L'alcool est le 2e facteur de risque de cancer et chaque verre expose votre santé. Contrairement aux idées reçues, il n'existe pas de seuil en dessous duquel la consommation d'alcool est sans danger.

## Ce défi est fait pour vous !

Du 1er au 31 janvier, remplissez votre calendrier sur la web application dédiée. Chaque jour, vous y retrouverez des conseils et des informations utiles pour réussir le *challenge*.

Une web application mais pas que … Rejoignez la communauté *SoberBuddyChallenge* sur *Facebook* pour encore plus d'astuces et d'informations insolites.

A deux c'est mieux ! Avec un ami, un membre de la famille ou un collègue : invitez le *buddy* de votre choix pour rester motivé.

**Rendez-vous sur sober-buddy.lu**

FUERT MAT!
VOYAGEZ AVEC NOUS !

# RUFF BUS KAART

**Reservéiert bis zu 1 Mount am Viraus.***

*Réservez jusqu'à 1 mois à l'avance.**

L

**Ab dem 1. Januar 2022 hunn d'Clienten zwou Bezuelméiglechkeete fir d'Benotze vum Ruff Bus:**

**1. ABONNEMENT FIR 50 € / JOER**
- **personaliséiert Kaart**
- **illimitéiert Trajete wärend engem ganze Joer**

**2. CARNET VUN 10 TICKETE FIR 20 €** ouni Oflafdatum

**D'Ruff Bus Kaart an de Carnet sinn am Biergerzenter op der Gemeng disponibel.**
Kanner ënner 6 Joer fuere gratis.

*De Ruff Bus ka bis zu 2 Méint am Viraus fir Dokter- oder Spidolrendez-vouse reservéiert ginn.

F

**À partir du 1er janvier 2022, les client·e·s auront désormais deux possibilités de paiement pour l'utilisation du Ruff Bus :**

**1. ABONNEMENT DE 50 € PAR AN**
- **carte-client personnalisée**
- **trajets illimités pendant un an**

**2. CARNET DE 10 TICKETS POUR 20 €** sans date d'expiration

**La Ruff Bus Kaart ainsi que le carnet sont disponibles au Biergerzenter de la Mairie.**
Gratuit pour les enfants de moins de 6 ans.

*Le Ruff Bus peut être réservé jusqu'à 2 mois à l'avance pour les rendez-vous médicaux.

80 02 20 20
RUFF BUS

*Wéini fiert de Ruff Bus?*
*Quand circule le Ruff Bus ?*

**Mé – Fr | Lu – Ve : 07H00 – 19H00**
**Sa | Sa : 09H00 – 19H00**

www.flexibus.lu | zentrale@flexibus.lu

*Wou fiert de Ruff Bus?*
*Où circule le Ruff Bus ?*

Territoire Gemeng Suessem | Belval Plaza | CHEM Esch | CHEM Niederkorn | Club Senior Prënzebierg | Rond-point Biff | Rond-point Raemerich

# BICHERBUS.

KALENDER | CALENDRIER 2022

| DATUM<br>DATE | ORT, HALTESTELLE UND UHRZEIT<br>LOCALITÉ, ARRÊT ET HORAIRE |
|---|---|
| **05.01.**2022<br>**26.01.**2022<br>**23.02.**2022<br>**16.03.**2022 | **Sanem » 09h00–09h45**<br>Rue de Niederkorn<br>an der Bushaltestelle seitens der Schule<br>*arrêt bus scolaire – école fondamentale* |
| **03.01.**2022<br>**24.01.**2022<br>**21.02.**2022<br>**14.03.**2022 | **Soleuvre » 14h40–15h30**<br>Rue Scheierhaff<br>beim ehemaligen Altenheim<br>*près de l'ancien CIPA* |

Für weitere Informationen wenden Sie sich an:

*Pour toute information complémentaire, veuillez vous adresser au :*
**Service 'Bicherbus' Bibliothèque Nationale de Luxembourg**

(+352) **26 55 9 - 240** | **bicherbus@bnl.etat.lu**

**WEITERE TERMINE** | AUTRES DATES **bit.ly/bicherbus2022**

D Der **‚Bicherbus' ist eine mobile Bibliothek,** bei der man kostenlos Bücher ausleihen kann. Die rollende Bücherei wurde auf Initiative des Kulturministeriums ins Leben gerufen und umfasst rund **80.000 Werke** verschiedenster Themen. **Ein Großteil** dieser Werke **ist Kindern und Jugendlichen vorbehalten.**

In der Liste finden Sie die Daten und Uhrzeiten, an denen der ‚Bicherbus' in der Gemeinde Sanem Halt macht.

F Le **‹Bicherbus›** est une **bibliothèque mobile** qui permet d'emprunter des livres gratuitement. Le projet a été initié par le Ministère de la Culture et propose une collection d'environ **80.000 livres.** Une **grande partie** de ces livres est **réservée aux enfants et aux adolescent·e·s.**

Veuillez consulter le tableau avec les dates et les horaires précis du passage du ‹Bicherbus› dans la Commune de Sanem.

Bibliothèque nationale du Luxembourg

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

# Pacte logement 2.0

L Um Dag vun der regionaler Konferenz iwwer de Wunnengsbaupakt 2.0 den 22. September 2021 um Belval, huet den zeremoniellen Akt vun der Ënnerschrëft vun der initialer Konventioun vum **Wunnengsbaupakt 2.0** tëschent der Buergermeeschtesch Simone Asselborn-Bintz an dem **Wunnengsbauminister Henri Kox** stattfonnt. De Wunnengsbaupakt 2.0 ass e Partenariat tëschent dem Staat an de Gemengen, mam Zil se an der Entwécklung vun abordabelem Wunnraum z'ënnerstëtzen. De Wunnengsbaupakt 2.0 leeft vum 1. Januar 2021 bis den 31. Dezember 2032.

F À l'occasion de la conférence régionale du Pacte Logement 2.0 le 22 septembre 2021 à Belval, l'acte cérémonial de la signature de la Convention initiale du **Pacte logement 2.0** a eu lieu entre la bourgmestre Simone Asselborn-Bintz et le le **Ministre du Logement Henri Kox.** Le Pacte logement 2.0 est un partenariat entre l'État et les communes, qui a pour objectif de les soutenir dans le développement de logements abordables et de la qualité résidentielle. Le Pacte logement 2.0 s'étend sur la période allant du 1er janvier 2021 au 31 décembre 2032.

**L**

*Jamais deux sans trois.* Dëst geleefegt Spréchwuert huet an der Allerhellegevakanz och fir d'Young Talents' Week à suivre… gegollt. Fir déi drëtte Kéier elo schonn hat d'Kulturkommissioun vun der Gemeng Suessem op eng kreativ Woch invitéiert, an der sech Jonker vun all Alter op ganz ënnerschiddlech Manéiere kënschtleresch entfale konnten.

Mam **Sabrina Kaufmann** (Manga), dem **Tom Kree** (Molerei) an dem **Gianmarco** (Illustratioun), waren direkt dräi Kënschtler·innen erëm mat dobäi, déi dem 'à suivre…' vun Ufank un trei waren. Completéiert gouf d'Editioun 2021 vun der **DJ Skilz Academy** an dem **Sascha Di Giambattista**, deen a sengem Atelier ale Spraydousen een neit faarwegt Liewen agehaucht huet.

Fir deene knapp 40 jonken Artisten eng würdeg Bün ze ginn, fir hir Kreatiounen ze presentéieren, hat d'Kulturkommissioun freides, de 5. November 2021, op ee Vernissage an d'Kultur- a Geschichtshaus A Gadder invitéiert.

**F**

*Jamais deux sans trois.* Ce proverbe populaire s'applique également à la Young talents' week « à suivre… », semaine entièrement dédiée aux jeunes artistes et organisée maintenant déjà pour la troisième fois pendant les vacances de la Toussaint par la Commission de la Culture.

Avec **Sabrina Kaufmann** (Manga), **Tom Kree** (peinture) et **Gianmarco** (illustration), trois artistes étaient de la partie qui avaient déjà participé aux éditions précédentes. L'offre de l'édition 2021 fut élargie de deux nouvelles facettes grâce à la participation de la **DJ Skilz Academy** ainsi que de **Sascha Di Giambattista,** qui a insufflé une nouvelle vie à des bombes aérosols usées dans son atelier.

Afin de clôturer cette semaine créative dans un cadre adéquat, la Commission de la Culture avait invité les quelque 40 jeunes artistes à un vernissage vendredi, le 5 novembre 2021, dans la Maison de la Culture et de l'Histoire A Gadder.

Weider Fotoen op
Les photos sur
**SUESSEM.LU/GALERIE/A-SUIVRE2021**

**YOUNG TALENTS' WEEK.**
WORKSHOPS. EXHIBITION.
**02.—04.11.22**
SAVE THE DATE

© Photos: Mike Zenari & Olli Eickholt

# à suivre...

OMNISCIENTBEING
ILLUSTRATION & EVERYTHING

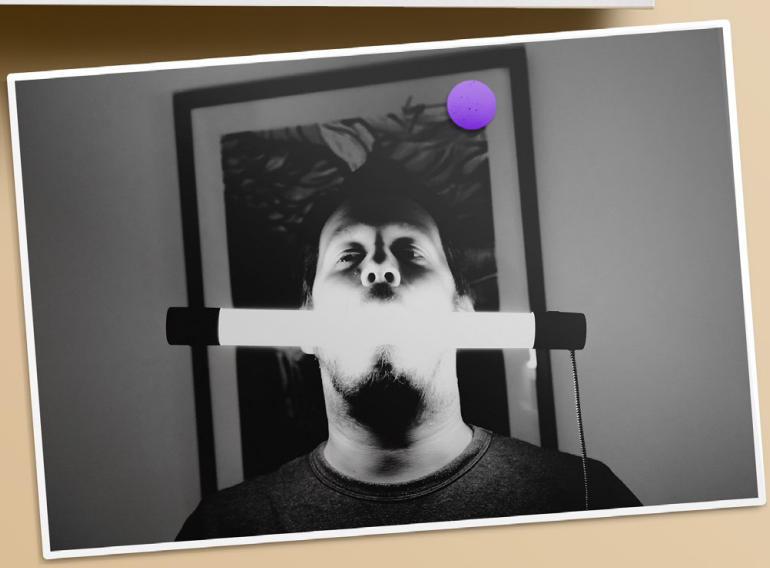
## WIEN ASS DE MIK MUHLEN?

De Mik Muhlen ass e Lëtzebuerger Illustrator an Designer. No senge Studien un der Arts University Bournemouth, kuerz der AUB a Groussbritannien, huet hie sech 2007 als Designer selbstänneg gemaach. Zanter 2009 schafft hien ënnert dem Pseudonym 'omniscientbeing' u ganz ënnerschiddleche Projeten, vu grafeschen Illustratiounen iwwer *motion design* bis hin zur Wandmolerei a villem méi. Dobäi léisst de Mik sech vu mysteschen an okkulten Theemen an der Pop-Kultur beaflossen.

## E PUER WIERDER IWWERT D'ILLUSTRATIOUN ...

A menger Illustratioun vum Mount November wollt ech eng Atmosphär schafen, an där eng Lëftchen iwwert d'Hierschtlandschaft zitt. D'Blieder fale vun de Beem wärend de Wand de Knascht an der Loft ewechbléist fir d'Natur z'erfrëschen an d'Loft ze rengegen.

Version française : **www.suessemjetaime.lu/mikmuhlen**



**Fir den Ëmweltkalenner 2021 ware mir eng Kooperatioun mat 12 Illustratoren agaangen. D'Virgab un d'Kënschtler war eleng déi, sech op eng perséinlech Manéier mam Theema Ëmweltschutz ausenanerzesetzen.**

# lisa junius

## WIEN ASS D'LISA JUNIUS?

D'Lisa Junius, Joergang 1992, huet vu Klengem u gäre gemoolt. Et war fir d'Lisa fréi kloer, datt hatt op eng E-Sektioun an dono Konscht géif studéiere goen. No sengem Master op der Konschthéichschoul zu Stroossbuerg am Joer 2016, huet d'Lisa sech selbstänneg gemaach a säin Atelier am 1535° zu Déifferdeng opgemaach. Do entstinn zanterhier Illustratiounen, Wandmolereien an awer och Keramikproduiten, ëmmer mat engem Fokus op d'Faarf Blo. Dobäi inspiréiert d'Lisa Junius sech u Bicher, Erzielungen a Märercher.

## E PUER WIERDER IWWERT D'ILLUSTRATIOUN ...

Meng Iddi fir d'Illustratioun baséiert op enger Patronne vun der Natur a vum Wanter, déi, begleet vun enger gewësser Rou a Kraaft, duerch d'Landschaft trëppelt. Et ass eng märchenhaft Welt, déi am Aklang mat sech selwer ass, an déi eis vläicht déi richteg Richtung weise kann.

Version française : **www.suessemjetaime.lu/lisajunius**

ëmweltkalenner. LISA JUNIUS IG @lisajunius www. lisajunius.com

HAISLECH GEWALT.
VIOLENCES DOMESTIQUES.

# Theater Forum.

L

De 7. Dezember huet den Theaterforum, organiséiert a Collaboratioun mam **Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes** (MEGA), am Artikuss stattfonnt. D'Zil vun dësem Projet ass et d'Awunner·inn·en op eng interaktiv Manéier iwwert d'Thematik vun der haislecher Gewalt ze sensibiliséieren an z'informéieren. Dem Publikum goufe verschidden Zenarie vun der École du Théâtre virgespillt, déi direkt dono mat den Acteure vum Terrain diskutéiert goufen. Froe wéi **"Wéini ass et richteg d'Police z'alarméieren?"** oder **"Wéi kann ech enger Persoun an der Situatioun hëllefen?",** goufen an der Ronn beschwat.

F

Le 7 décembre, le théâtre forum, organisé en collaboration avec le **Ministère de l'Égalité des femmes et des hommes,** eut lieu à l'Artikuss. L'objectif de ce projet est de sensibiliser et d'informer les habitant·e·s de manière interactive sur le thème des violences domestiques. Divers scénarios ont été présentés au public par l'École du Théâtre, qui furent immédiatement discutés avec les acteurs du terrain. Des questions telles que **« Quand est-il juste d'alerter la police ? »** ou **« Comment puis-je aider une personne dans une telle situation ? »** ont été discutés avec les participant·e·s.

i

**Fir weider Informatiounen zum Theema:**
**Pour plus d'informations liées :**

**www.violence.lu** (MEGA)
**Service à l'Égalité des chances et Diversité**
**service.secd@suessem.lu**

## INTERNATIONALE MÄNNERDAG. JOURNÉE INTERNATIONALE DE L'HOMME.

L

No der flotter Table ronde *Yes, Women Can* mam Ënnertitel 'Typesch Männer- a Fraeberuffer – Klischee oder Realitéit' am Mäerz 2020, huet den 19. November 2021 och endlech d'Table ronde *Men At Work* konnte stattfannen. Begréissen duerfte mir de **Luca De Michele,** Makeup Artist, de **Joël Allar,** Enseignant vum Cycle 1, den **Ali, Mahmoud a Mustafa Mousa,** Schneider, de **Gasty Dabée,** diploméierten Infirmier, de **Laurent Baumgarten,** Steward an den **Albert Rocha Simao,** Botzservice. Leider gouf festgestallt, datt hautdesdaags nach ëmmer Klischeeën a Stereotyppe ronderëm Männer an dëse Beruffer existéieren. Als Fazit sinn d'Participantë sech eens ginn, datt et gutt ass, wann een e méi grousse Mix an den Ekippen an an den eenzele Beruffer huet, fir esou méi Akzeptanz ze schafen.

F

Après la table ronde *Yes, Women Can* au sous-titre ‹Emplois typiquement masculins et féminins – Cliché ou réalité› du 11 mars 2020, la table ronde *Men At Work* a pu enfin avoir lieu le 19 novembre 2021. Nous avons eu le plaisir d'accueillir **Luca De Michele,** maquilleur, **Joël Allar,** enseignant du cycle 1, **Ali, Mahmoud et Mustafa Mousa,** couturiers, **Gasty Dabée,** infirmier diplômé, **Laurent Baumgarten,** steward, et **Albert Rocha Simao,** Service Nettoyage. Malheureusement, des clichés et stéréotypes autour des hommes exerçant une telle profession persistent toujours. Les participants concluent unanimement qu'il est souhaitable d'avoir une mixité plus importante dans les équipes et les différents métiers afin de créer une plus grande acceptation.

© Olli Eickholt

© Olli Eickholt

WALKWORKSHOP
# la bonneterie

## // RECAP
## 8.–12. NOVEMBRE 2021
## WEEKEND PARTICIPATIF #1

L

Déi Woch virum *Wanterfeeling* hat de belsche Kollektiv vun der *La Bonneterie* op een éischte participativen Atelier an de Suessemer Schlasspark invitéiert. Ganz am Sënn vun hirem *Walk Workshop* hu si eleng mat Käfferen an enger Kreessee ee "Bierg" no hirer Virstellung op d'Wiss gezaubert.

Fir d'Kulturjoer wäerten de Pascal Lazarus a seng Ekipp de ganze Juli iwwer mat hirem Geschier duerch eis Gemeng ënnerwee sinn. Zesumme mat Iech, baue si iwwerall do am ëffentleche Raum eppes, wou et Sënn mécht an och dauerhaft ka stoe bleiwen.

F

Le collectif belge *La Bonneterie* avait invité à un atelier participatif du 8 au 12 novembre 2021 au parc du Château de Sanem. Dans l'esprit de leur *Walk Workshop*, projet officiel pour Esch2022, ils ont donné vie à une « montagne » unique en faisant purement usage de leur imagination, d'une scie circulaire et de quelques chevrons.

Lors de la Capitale Européenne de la Culture, le collectif interviendra tout au long du mois de juillet sur notre territoire. Ceci en se promenant avec des sacs à dos et des caisses à outils sur le parcours du ‹ loop ›, toujours à la recherche de rencontres et d'expériences liées à la construction.

**WWW.LOOP22.LU/GALLERY/LABONNETERIE**

ESCH-SUR-ALZETTE
EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE

26.02.22

# GET YOUR FREE TICKETS

## BE A PART OF THE OPENING OF THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE!

ESCH2022.LU

With the support of

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche

LUXEMBOURG
LET'S MAKE IT HAPPEN

EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE

ArcelorMittal

BMW

# Informatiounsblat

**15. Oktober 2021** — Säit 35
**19. November 2021** — Säit 46

L

## AUDIO REPLAY GEMENGEROTSSËTZUNGEN

Just e puer Stonnen nom Enn vun de jeeweilege Sëtzunge fannt Dir déi detailléiert Audio-Versioun vum Gemengerot op
**suessem.lu/lb/seance-year/2021**

F

## REPLAY AUDIO SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Retrouvez l'enregistrement audio des séances quelques heures après la fin du Conseil communal respectif sur
**suessem.lu/fr/seance-year/2021**

# Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

## vendredi, **15 octobre 2021**

date de l'annonce publique **08 octobre 2021**
date de la convocation des conseillers **08 octobre 2021**
début: **08h15** fin: **12h05**

**PRÉSENTS**:
*Mme Asselborn-Bintz Simone*, présidente,
*M. Anen Gaston, Mme Arendt Patrizia, M. Bronzetti Denis, M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, M. Schlesser Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia*
*Mme Manon Greven*, secrétaire communale

**ABSENT(S) EXCUSÉ(S)**: /

**PREMIER VOTANT**: *Mme Morgenthaler Nathalie*

### — ORDRE DU JOUR

### — SÉANCE À HUIS CLOS

### — PERSONNEL

**1.** Présentation du CIPA « Résidence Op der Waassertrap »
**» Prise de connaissance**

**2.** Nomination d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif (m/f) à temps plein pour les besoins du service des relations publiques et de la culture.
**» Aucun candidat n'a été retenu**

### — SÉANCE PUBLIQUE

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil communal de bien vouloir ajouter le point suivant à l'ordre du jour:
**42.** Promotion d'un fonctionnaire au grade 15 du groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, à partir du 1er octobre 2021.
**» Vote unanime**

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil communal de bien vouloir retirer le point suivant de l'ordre du jour:
**37.** Approbation du plan de gestion annuel pour l'exercice 2022 des forêts appartenant à la Commune de Sanem.
**» Vote unanime**

**3.** Correspondance et informations.
– Présentation de l'analyse faite par ADAPTH relative à la passerelle à Belvaux.

### — PROJETS

**4.** Renouvellement des conduites d'eau dans la rue de Limpach à Soleuvre – phase 1. Devis estimatif détaillé: 453.500,-€ (article budgétaire: 4/630/222100/16059).
**» Vote unanime**

**5.** Renouvellement de la conduite d'eau au carrefour rue de Limpach / rue Aessen vers Sanem. Devis supplémentaire: 49.000,-€ (article budgétaire: 4/630/222100/12041).
**» Vote unanime**

**6.** Remplacement de l'équipement de sonorisation de la salle ARTIKUSS à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 130.000,-€ (article budgétaire: 4/860/223800/21043).
**» Vote unanime**

**7.** Renouvellement de l'escalier de l'épicerie solidaire à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 90.000,-€ (article budgétaire: 4/260/221311/21002).
**» Vote unanime**

**8.** Remplacement des feux de signalisation. Devis estimatif détaillé: 70.000,-€ (article budgétaire: 4/622/222100/17002).
**» Vote unanime**

**9.** Réaménagement de l'enrobé de l'impasse dans la rue de l'Usine à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 16.500,-€ (article budgétaire: 4/624/221313/20006).
**» Vote unanime**

## — AMÉNAGEMENT COMMUNAL

**10.** Approbation de la convention initiale dans le cadre du Pacte Logement 2.0 et la détermination d'un conseiller logement externe.

» Vote unanime

**11.** Approbation du lotissement (réf. 2021-03) de la parcelle 1555/4338 section B de Soleuvre, au lieu-dit 'rue Aessen' en vue de la réalisation d'un projet de construction.

» Vote unanime

**12.** Approbation du lotissement (réf. 2021-04) de la parcelle 79/3425 section D d'Ehlerange en vue de la réalisation d'un projet de construction sur la commune d'Esch-sur-Alzette.

» Vote unanime

**13.** Approbation du projet de modification ponctuelle, SEA Ecole 2000, de la partie graphique du plan d'aménagement général (réf. PAG 2020-09).

» Vote unanime

**14.** Approbation de la dénomination de tout le chemin de la rue de l'Usine vers le parking du cimetière, à Belvaux en « Matgeswee ».

» Vote unanime

## — TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

**15.** Approbation de la convention de mise à disposition d'un logement social communal sis au 22, route d'Esch à Belvaux.

» Vote unanime

**16.** Approbation de la convention de mise à disposition d'un logement social communal sis au 4C, rue de la Fontaine à Sanem.

» Vote unanime

**17.** Approbation de la résiliation de la convention de bail avec la BILL - GAB/CIPA - 60, rue Waassertrap à Belvaux.

» Vote unanime

**18.** Approbation d'une convention avec la société « Creos Luxembourg S.A. », concernant le droit d'établir à demeure le poste de transformation STËMM VUN DER STROOSS « 6637011 » à Soleuvre/Sanem.

» Vote unanime

**19.** Approbation d'un contrat de bail avec l'association sans but lucratif « Tennis Club de Belvaux » en abrégé « TCB ».

» Vote unanime

**20.** Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit concernant une parcelle de terrain sise dans la « Rue de France » à Belvaux.

» Vote unanime

## — FINANCES COMMUNALES

**21.** Approbation de divers subsides.

» Vote unanime

**22.** Approbation du budget 2022 de l'épicerie solidaire « Eis Epicerie Zolwer ».

» Vote unanime

**23.** Modification des taxes relatives au stationnement payant et au parking résidentiel.

» Vote unanime

**24.** Adaptation du prix de pension de 2,5 % du CIPA « Résidence Op der Waassertrap ».

**Votes positifs : 15**

*Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Schlesser Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia*

**Votes négatifs : 1**

*Arendt Patrizia*

**Abstentions : 1**

*Piscitelli José*

**25.** Fixation de l'impôt commercial à 325 % pour l'année 2022.

**Votes positifs : 15**

*Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Schlesser Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia*

**Abstentions : 2**

*Arendt Patrizia, Piscitelli José*

**26.** Fixation de l'impôt foncier pour l'année 2022.

**Votes positifs : 15**

*Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Schlesser Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia*

**Abstentions : 2**

*Arendt Patrizia, Piscitelli José*

## — ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

**27.** Approbation de l'Organisation Scolaire de la Commune de Sanem pour l'année scolaire 2021/2022.

» Vote unanime

**28.** Approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2021/2022.

» Vote unanime

## — CIRCULATION

**29.** Modification du règlement de circulation de la commune de Sanem.

Article 1:

Les dispositions concernant la **Z.A.R.E. Zone d'activité régionale «est» et «ouest» (CV) à Ehlerange** sont modifiées comme suit:

Les dispositions suivantes sont supprimées:

| Article | Libellé | Situation |
|---|---|---|
| 5/2 | Zone stationnement interdit aux véhicules destinés au transport de choses, excepté certains jours et heures. | Sur toute la longueur. |

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

| Article | Libellé | Situation |
|---|---|---|
| 5/2 | Zone stationnement interdit aux véhicules destinés au transport de choses. | Dans toute la zone ZARE «est» et «Ouest», excepté avec vignettes camionnettes, véhicules utilitaires. |

Article 2:

Les dispositions concernant la **rue des Prés (CV) à Belvaux** sont modifiées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

| Article | Libellé | Situation |
|---|---|---|
| 4/2/8 | Stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés. | Sur toute la longueur. |

Article 3:

Les dispositions concernant la **rue de l'Industrie (CV) à Sanem** sont modifiées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

| Article | Libellé | Situation |
|---|---|---|
| 5/1 | Zone à 30 km/h. | Sur toute la rue jusqu'à la hauteur de la maison n°2. |
| 5/5 | Zone résidentielle. | A partir de la maison n°2 jusqu'à l'extrémité de la rue, aire de rebroussement. |

Article 4:

Les dispositions concernant la **rue Emile Mayrisch (CV) à Soleuvre** sont modifiées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

| Article | Libellé | Situation |
|---|---|---|
| 4/2/3 | Stationnement interdit, excepté handicapés. | A la hauteur de la résidence n°2, sur 1 place. |

Article 5:

Les dispositions concernant le **Matgeswee (CV) à Belvaux** sont créées comme suit:

Les dispositions suivantes sont crées:

| Article | Libellé | Situation |
|---|---|---|
| 1/2/2 | Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles, patins à roulettes autorisés. | Tout le chemin, de la rue de l'Usine vers le parking du cimetière. |
| 4/2/1 | Stationnement interdit. | Sur toute sa longueur. |

Article 6:

Les dispositions concernant **l'Usine (CV) à Belvaux** sont modifiées comme suit:

Les dispositions suivantes sont supprimées:

| Article | Libellé | Situation |
|---|---|---|
| 1/2/2 | Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles, patins à roulettes autorisés. | De la rue de l'Usine vers le cimetière. |

**» Vote unanime**

**30.** Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de réfection ponctuelle de la chaussée dans la rue de l'Usine à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 24 septembre 2021;
— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement de nouvelles conduites de gaz au croisement rue Hahneboesch – rue de Niederkorn à Sanem, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 27 septembre 2021;

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux sur le réseau des eaux pluviales dans la rue Wenschel à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 01 octobre 2021;
— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de mise en place d'une grue mobile devant le n°6 boulevard du Jazz (lot 8) à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 04 octobre 2021;
— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion d'une prolongation des travaux de raccordement à la canalisation de la maison n°36 rue du Brill à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 08 octobre 2021;

» Vote unanime

## — PERSONNEL

**31.** Conversion de deux postes d'aide-socio-familiales en un poste d'aide-soignant à plein temps pour les besoins du CIPA « Résidence Op der Waassertrap ».

» Vote unanime

**32.** Création de deux postes d'infirmier diplômé et d'un poste d'aide-soignant à plein temps et à durée indéterminée, sous le champ d'application de la CCT SAS, pour les besoins du CIPA « Résidence Op der Waassertrap ».

» Vote unanime

**33.** Conversion d'un poste de fonctionnaire communal, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif en un poste de fonctionnaire communal, groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif, à plein temps et à durée indéterminée pour les besoins du service sociétés.

» Vote unanime

**34.** Création d'un poste d'employé communal, à temps plein et à durée indéterminée pour les besoins du service des relations publiques et de la culture.

» Vote unanime

## — OFFICE SOCIAL

**35.** Avis du conseil communal concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social de la Commune de Sanem: Demande d'augmentation de tâche d'un assistant social (m/f) à 80 % avec effet au 01.10.2021 et ce jusqu'au 01.05.2024.

» Avis favorable

**36.** Approbation du rapport de vérification du bilan et compte de profits et pertes des années 2018 et 2019 de l'Office social de Sanem et arrêt provisoire des comptes des exercices 2018 et 2019.

» Vote unanime

## — DIVERS

**37.** Approbation du plan de gestion annuel pour l'exercice 2022 des forêts appartenant à la Commune de Sanem.

» Point retiré de l'ordre du jour

**38.** Prise de connaissance de statuts: Munkacsy asbl

» Prise de connaissance

**39.** Modification de la composition des commissions consultatives:

| N° | Démission ou Nomination | Commission | Statut | | Nom et Prénom | Fonction | Nationalité/ Parti/Association |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1a | Démission | des Loyers | Obligatoire | SC | REMY Carole | Secrétaire | AC Sanem |
| 1b | Nomination | des Loyers | Obligatoire | SC | CAMPO Corinne | Secrétaire | AC Sanem |
| 2a | Démission | scolaire | Obligatoire | S | STEFANETTI Morena | Membre politique | Déi Lénk |
| 2b | Nomination | scolaire | Obligatoire | S | ARENDT Patrizia | Membre politique | Déi Lénk |
| 2c | Démission | scolaire | Obligatoire | E | GOELHAUSEN Joe | Membre politique | LSAP |
| 2d | Nomination | scolaire | Obligatoire | E | RIOS Flavio | Membre politique | LSAP |
| 3a | Démission | des Sports | Facultative | S | BRAGANCA KAYSER Carole | Membre politique | Déi Lénk |
| 3b | Nomination | des Sports | Facultative | S | HOLZINGER Irina | Membre politique | Déi Lénk |
| 4a | Démission | des Seniors | Facultative | E | FABER-HUBERTY Chantal | Membre politique | déi gréng |
| 4b | Nomination | des Seniors | Facultative | E | ERPELDING Fabienne | Membre politique | déi gréng |
| 5a | Démission | des Finances | Facultative | S | AGOVIC Ali | Membre politique | LSAP |
| 5b | Nomination | des Finances | Facultative | S | ALTMEISCH Yves | Membre politique | LSAP |

» Vote unanime

**40.** Questions et divers

## — SÉANCE À HUIS CLOS

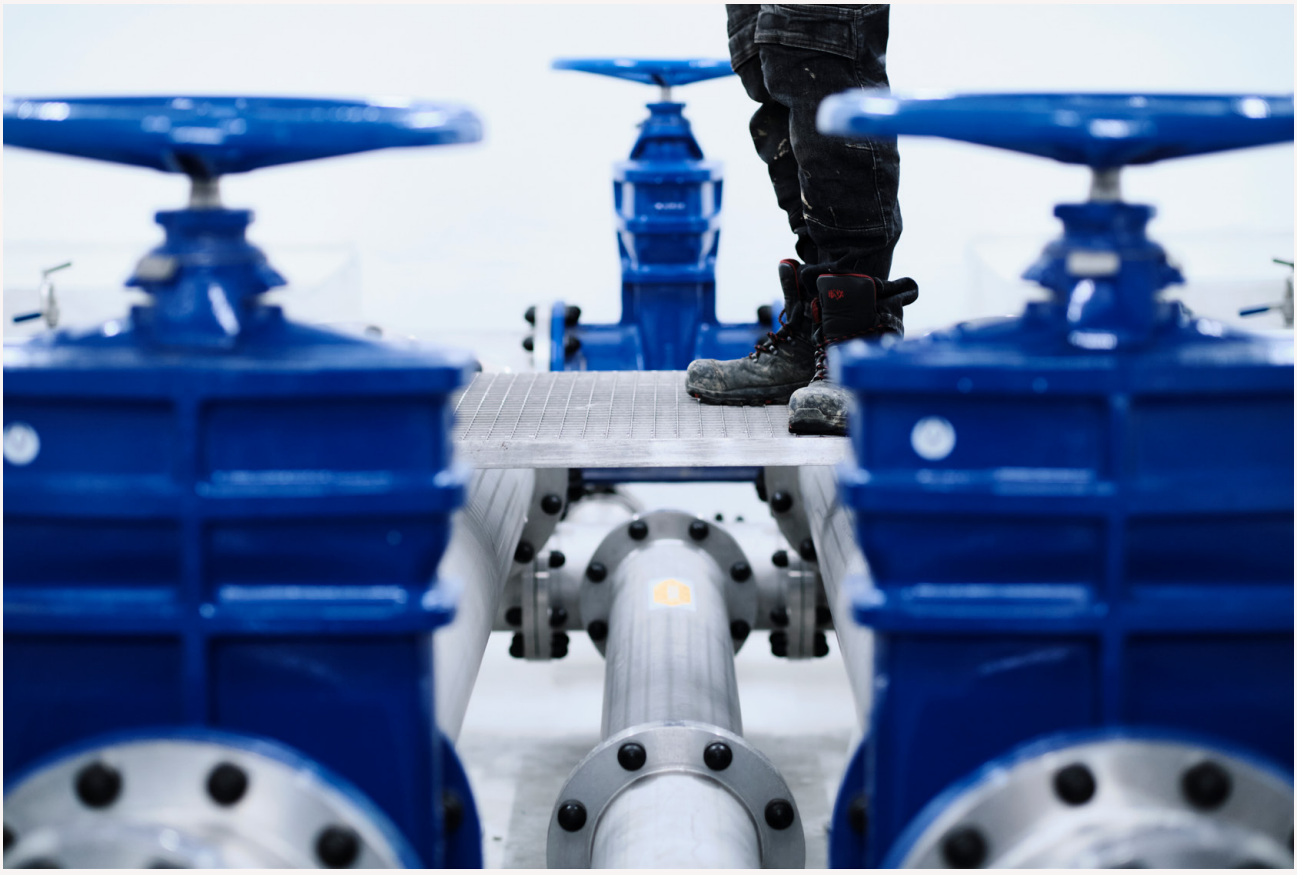
## — PERSONNEL

**41.** Nomination d'un employé communal (m/f/d), à temps plein et à durée indéterminée pour les besoins du service des relations publiques et de la culture.

**» Est nommé: Monsieur PEREIRA RIBEIRO Manuel**

**42.** Promotion d'un fonctionnaire au grade 15 du groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, à partir du 1er octobre 2021.

**» Promotion accordée pour Madame MENTZ Carmen**



# Gemeinderatssitzung Sanem

## Freitag, **15. Oktober 2021**

**BELES** – In der Gemeinderatssitzung am 15. Oktober 2021 standen insgesamt 41 Punkte auf der Tagesordnung. Im Vordergrund standen dabei die Präsentation der *Adapth*-Analyse bezüglich der Fußgängerbrücke in Beles, die Erneuerung der Wasserleitungen in der rue de Limpach in Zolver und die Anpassung des Pensionspreises im CIPA *Résidence Op der Waassertrap*. Die Sitzung begann zunächst mit einem geschlossenen Teil, in dem Direktor Alain Willet die Funktionsweise des gemeindeeigenen CIPA *Résidence Op der Waassertrap* präsentierte.

### *ADAPTH*-ANALYSE ZUR FUSSGÄNGERBRÜCKE IN BELES

Zu Beginn der öffentlichen Sitzung übergab Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) das Wort an Gemeindeingenieur Fernand Heischbourg, der die Analyse bezüglich der Fußgängerbrücke in der Rue de France in Beles vorstellte. Das im Juli 2021 vom Beratungsbüro *Adapth* erstellte Gutachten beschäftigt sich mit der Zugänglichkeit (*accessibilité*) der 2013 errichteten Brücke.

Zunächst gab der Gemeindeingenieur Informationen über den legalen Rahmen, dass das aktuelle Gesetz Derogationen erlaube und deshalb die *Passerelle* auch ohne Rampen, Aufzüge, usw. momentan konform sei. Mit dem neuen Gesetz, das sich gerade auf dem Instanzenweg befindet, ist in Zukunft eine solche Ausnahmeregelung nicht mehr möglich. Dies würde bedeuten, dass eine neue Brücke sämtliche Vorlagen des neuen Barrierefreiheitsgesetzes erfüllen müsste. Das Gutachten von *Adapth* besagt nun, dass es zur Einhaltung der neuen Richtlinien zwei Möglichkeiten gibt. Eine Lösung wäre die Anbringung von zwei Rampen. In der Rue de France stelle dies kein Problem dar, aber auf der Seite des Friedhofs müsste man, um die maximal erlaubte Steigung von 6 % zu respektieren, eine 36 m lange Rampe, bestehend aus fünf 6 m langen Ebenen und vier Zwischenpodesten von 1,5 m errichten. Angesichts dieser Ausmaße müsse man einsehen, dass hierfür nicht ausreichend Platz sei. Zudem würde die Konstruktion bis über das Grundstück der CFL reichen, was die Angelegenheit zusätzlich verkompliziere, da dann mehrere Genehmigungen seitens der Bahngesellschaft von Nöten wären. Eine Alternative wäre es zwei Aufzüge zu installieren, was zwar bei der Umsetzung ein wenig kostengünstiger wäre, allerdings im Nachhinein sehr hohe Betriebskosten mit sich bringen würde. Da aktuell keine gesetzliche Verpflichtung vorliege und beide Lösungen mit hohen Kosten verbunden

wären, lautete die Schlussfolgerung von *Adapth* keine Arbeiten durchzuführen. Zunächst würden kleinere Anpassungen an den Treppen erstmal ausreichen. Hauptargument war aber vor allem, dass die Zugänglichkeit gegeben ist. Es ist also möglich z. B. von der Rue de France bis zur Schule Beles-Post zu gelangen ohne die Fußgängerbrücke zu nutzen. Der kleine Umweg beträgt hierbei nur eine Differenz von 60 m und insgesamt 1 Minute und 15 Sekunden. Die Anpassungen, die sofort ohne größeren Aufwand vorgenommen werden können sind u. a. gelbe Markierungsstreifen auf der obersten und untersten Treppenstufe (für sehbeeinträchtigte Personen) und eine Fahrradschiene. Die neuen Bestimmungen zur Barrierefreiheit sollen dann aber bei einem eventuellen Brückenneubau umgesetzt werden.

Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) lobte zunächst den Schöffenrat für das zeitnahe Handeln bei dieser Angelegenheit, die von der déi Gréng-Fraktion angestoßen wurde. Er erinnerte daran, dass bereits beim Bau hieß, entweder werde die *Passerelle* so errichtet wie sie ist, ohne Rampen, oder gar nicht. Das Ziel, ortsnahe Parkplätze für Besucher·innen des *A Gadder*-Hauses zu schaffen, wurde somit erreicht und auf dem hiesigen Parkplatz vor dem Haus *A Gadder* stehen dadurch auch mehr Stellplätze für Menschen mit Behinderung zur Verfügung.. Des Weiteren zeigte er sein Unverständnis gegenüber der CFL, die sich u. a. mit den Anpassungen in den Unterführungen schwertun, obwohl die gesetzlichen Bestimmungen auch für die Bahngesellschaft gelten. Außerdem kritisierte er die Fahrradschiene, die er als sehr unglücklich empfand und die z. B. für Kinderwagen komplett ungeeignet sei. Im Ausland, in allen Großstädten gebe es andere Lösungen, so Piscitelli (déi Lénk).

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) wiederholte, dass es auch mit Kinderwagen und ohne Nutzung der *Passerelle* möglich ist, von der einen zur anderen Seite zu gelangen. Außerdem sei sie der Meinung, dass Fahrradfahrer die Brücke nicht als Abkürzung ansehen, die würden sowieso eher dem gegebenen Straßenverlauf folgen. Fernand Heischbourg fügte dem hinzu, dass die Fahrradschiene nicht mittiger angebracht werden darf, weil sie sonst eine Stolperfalle darstelle. Alain Cornély (déi Gréng) bedankte sich im Namen seiner Fraktion beim Schöffenrat, dass ihre Motion so schnell analysiert und bearbeitet wurde. Er wundere sich allerdings, wieso man noch 10 oder 20 Jahre abwarten wolle, wenn es doch jetzt schon möglich sei auf beiden Seiten der Brücke Arbeiten zur Verbesserung der Zugänglichkeit durchzuführen.

Sowohl Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) als auch Fernand Heischbourg entgegneten, dass zum jetzigen Zeitpunkt nur die visuellen Hilfen an der Brücke umgesetzt werden. Auch wenn technisch vieles machbar sei, dürfe man den Kosten-Nutzen-Faktor nicht außer Acht lassen, ein einziger Aufzug würde allein 35.000 € zuzüglich Ingenieurs- und Unterhaltskosten kosten. Sogar *Adapth* selber rät der Gemeinde dazu momentan nur kleinere Arbeiten durchzuführen, da es ja einen zugänglichen Weg gebe. Außerdem werden in Zukunft Verkehrsberuhigungsmaßnahmen in der Rue de France von der Straßenbauverwaltung vorgenommen, in der dann nur noch Anwohner·innen und Busse durchfahren dürfen.

DP-Gemeinderätin Patricia Speck-Braun monierte anschließend ebenfalls, warum man nicht sofort etwas Anständiges installieren könne und wollte deshalb erfahren, wieviel die Anbringung zweier Rampen kosten würde. Der Gemeindeingenieur antwortete, dass man es genau ausrechnen müsse, er schätze die Kosten aber weit über 50.000 €, zusätzlich Stützmauern und den ganzen Auflagen der CFL, die anschließend noch hinzukommen und nicht chiffrierbar seien.

Abschließend bemerkte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP), dass der Schöffenrat sich gemeinsam mit den technischen Diensten viele Gedanken gemacht habe und aufgrund des Gutachtens von *Adapth* entschieden habe, zu diesem Moment weder Rampen noch Aufzüge zu installieren.

## ERNEUERUNG DER WASSERLEITUNGEN IN DER RUE DE LIMPACH IN ZOLVER

Beim ersten Kostenvoranschlag der Sitzung ging es um die Erneuerung der Wasserleitungen in der Rue de Limpach in Zolver. Zum einen geht es darum den Wasserdruck in den Häusern der besagten Straße (Nummer 119 bis 149) zu verbessern und zum anderen die Vernetzung der Druckzone *Dënneboesch* rund um die Aktivitätszone *Op den Aessen* durch einen größeren Diameter zu garantieren. In der ersten Phase dieses Mammutprojektes wird auf einer Länge von 320 m eine neue Leitung zwischen der WSA und dem Haus Nummer 149 verlegt, ein Druckminderschacht gebaut um die beiden Druckzonen *Dënneboesch* und *Zolwerknapp* miteinander zu verbinden und somit eine Notversorgung zu gewährleisten. Dieser Druckminderschacht muss dann noch entwässert werden, damit die Apparatur auch richtig funktioniert. Diese Arbeiten werden im Rahmen der Baustelle an der Kreuzung Rue de Sanem/Rue de Limpach (Phase 2, bereits gestimmt) Ende des Jahres beginnen.

Herr Heinen vom zuständigen Ingenieursbüro *Schroeder&Associés* und Isabelle Faber vom kommunalen *Service Technique* gaben anschließend Aufschluss über alle wichtigen Details der 453.500 € teuren Phase 1 des Projektes.

Rat Jos Piscitelli (déi Lénk) trug anschließend mehrere Anliegen vor. Er beschwerte sich, warum die gesamten Kosten erneut zulasten der Gemeinde gehen, obwohl es sich um eine nationale CR-Straße handele. Im Folgenden erkundigte er sich nach einem möglichen Kreisverkehr an der Kreuzung Rue de Sanem/

Rue de Limpach, denn es käme an dieser Stelle immer wieder zu Rückstaus und gefährlichen Situationen, vor allem für Linksabbieger in Richtung Sanem.

Gemeindeingenieurin Isabelle Faber erklärte zunächst, dass Phase 1 nur die Verlegung neuer Leitungen betreffe und da beteilige sich *Ponts et Chaussées* nicht. Man sei aber bei der Ausarbeitung der Phase 3 in dementsprechenden Verhandlungen mit der Straßenbauverwaltung. Zur zweiten Frage entgegnete sie, dass kein Kreisverkehr vorgesehen sei, vor allem wegen Platzmangel. Allerdings werde die Kreuzung im Rahmen der zweiten Phase des Projektes mit entsprechenden Maßnahmen entschärft. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) versicherte, das Anliegen trotzdem nochmals an die zuständige *Ponts et Chaussées* weiterzuleiten.

Auf die Nachfrage von déi Gréng-Rat Alain Cornély hin, wie lange die Bauarbeiten insgesamt andauern und inwiefern auf die Straßensperrungen der Baustelle in der Rue de Differdange in Zolver Rücksicht genommen wird, informierte Herr Heinen, dass die erste Phase drei Monate, die zweite Phase (Kreuzung) 49 Wochen (in mehreren Abschnitten), und zuletzt die dritte Phase 27 Wochen in Anspruch nehmen werden. Zur Sorge über eventuelle Verkehrsstörungen in Zolver konnte er beruhigen, dass so geplant werde, dass in den *Aessen* so wenig wie möglich Einschränkungen von Nöten werden. Was die Umgegend betreffe, sei es die *Ponts et Chaussées*, die großräumig ihre Baustellen intern koordiniere.

## NEUE TONANLAGE IM ARTIKUSS UND WEITERE KOSTENVORANSCHLÄGE

130.000 € werden für die Anschaffung einer neuen Tonanlage für den gemeindeeigenen Konzertsaal *Artikuss* fällig. Mit der Zeit habe sich herausgestellt, dass die ursprünglich installierte Anlage den Anforderungen des Saals und den technischen Bedürfnissen der meisten dort stattfindenden Konzerte nicht gerecht wird, berichtete Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP). Um auch weiterhin ein qualitativ hochwertiges Programm anzubieten, sei diese Investition wichtig. Die alte Anlage wird für kleinere Events und in anderen Sälen genutzt werden. Die Renovierung der Außentreppe der *Epicerie solidaire* in Zolver schlägt mit 90.000 € zu Buche.

Die Kosten für zwei neue Ampelanlagen belaufen sich auf 70.000 €. Diese Arbeiten werden in der Rue de Mondercange in Ehleringen im Rahmen der Tempo 30-Baustelle durchgeführt und in der Rue d'Esch in Zolver im Zuge der Kanalarbeiten. In diesem Kontext beantwortete Simone Asselborn-Bintz (LSAP) eine Frage der Finanzkommission, dass die *Ponts et Chaussées* sich trotz Anfrage wahrscheinlich nicht an den Kosten beteiligen werde. Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) kritisierte abermals diese Haltung der Straßenbauverwaltung, die keine

Verantwortung übernehmen wolle, was unentschuldbar sei. Déi Gréng-Vertreterin Chantal Faber-Huberty und DP-Rätin Patricia Speck-Braun wollten wissen, wann die neue Ampel in Ehleringen installiert werde, weil die Situation für die dort ansässigen Schulkinder gefährlich sei. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) antwortete, dass morgens Schülerlots·inn·en vor Ort sind, die helfen den Verkehr zu regeln und die Sicherheit der Kinder zu gewährleisten.

In der Rue de l'Usine in Beles werden 600 Quadratmeter Straßenbelag erneuert für 16.500 €. Es handelt sich hierbei um die kleine Sackgasse bei der Bahnhaltestelle *Belval-Lycée*, die sich in einem desolaten Zustand befindet.

## KOMMUNALE RAUMPLANUNG

Anschließend wurde im Rahmen des *Pacte Logement 2.0* eine Konvention mit dem Staat bewilligt, in der u. a. ein·e Wohnungsbau-Berater·in (*conseiller·ère logement*) bestimmt werden soll. In einer ersten Phase wird die Gemeinde mit einem·r externen Berater·in zusammenarbeiten, bis man eine·n interne·n Mitarbeiter·in nach entsprechenden Schulungen. designieren wird. Der Schöffenrat schlug für diesen Posten Mitglieder·innen des Büros *Zeyen+Baumann sàrl* vor, welches bereits an der

Ausarbeitung des neuen PAG (*plan d'aménagement général*) der Gemeinde beteiligt war und sich somit bestens mit der Situation in Sanem auskennt. Nach Unterschrift der Konvention, kann der·die Berater·in zusammen mit der Gemeinde einen PAL (*plan d'action local logement*) ausarbeiten, der vom Gemeinderat verabschiedet wird, aber auch immer wieder angepasst werden kann.

Déi Lénk-Rat Jos Piscitelli berichtete begeistert von seiner Teilnahme an einem der Treffen zwischen Gemeindevertreter·inne·n und Expert·inn·en zum Thema bezahlbarer Wohnraum. Er unterstrich dabei, dass er ein großer Anhänger dieser Idee eines·r *Conseiller·ère logement* sei. Die Schaffung der bereits angekündigten, diesbezüglichen Kommission sei ebenfalls ein Schritt in die richtige Richtung. Dieses Vorhaben konnte die Bürgermeisterin bestätigen, hier werden sowohl externe als auch interne Leute zusammenkommen, um gemeinsam den ersten Entwurf des PAL auszuarbeiten. Gemeinderätin Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) begrüßte das Einführen eines·r Wohnungsbau-Beraters·in ebenfalls. Ihre Fraktion habe sich allerdings gefragt, warum kein·e interne·r Berater·in bestimmt werde, da die Gemeinde sich im stetigen Wachstum befinde und z. B. auch einen eigenen Klimaberater ernannt habe. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, dass der·die *Conseiller·ère logement* nicht nur über eine dementsprechende Ausbildung verfügen muss und vom Ministerium ernannt werde, sondern sich auch mit der Materie ausreichend auskennen muss. Nach einer Einführungsphase mit dem·der externen Berater·in, werde man analysieren, ob auch ein·e interne·r Mitarbeiter·in diese Aufgabe in Zukunft übernehmen kann.

## PRÄSENTATION DES BUDGETS DER *EPICERIE SOLIDAIRE* UND GEMEINDEFINANZEN

Nachdem Gemeinderat und Präsident der Finanzkommission Denis Bronzetti (LSAP) die zu erteilenden Subsidien an diverse Vereinigungen vorgestellt hatte, folgte die Präsentation des Budget 2022 der *Epicerie solidaire* durch dessen Geschäftsführer Jérôme Ney. Dieser berichtete von der langsam wieder eintretenden Normalität seit Juli und den damit verbundenen ansteigenden Umsätzen und Kundenzahlen. Deshalb basiere der neue Haushaltsvorschlag auch auf den letzten drei Monaten. In seinen Ausführungen ging er auch auf das Personal, die möglichen Investitionen und auf weitere detaillierte Zahlen ein. Man rechne für nächstes Jahr mit einem Umsatz von 910.500 €, minus 570.000 € an Warenbeschaffungskosten, was zu einer Bruttogewinnmarge von 340.500 € führe. Hinzu kommen Ausgaben wie Unterhalts- und vor allem Personalkosten. Er selbst und sein Vertreter werden von der Gemeinde übernommen, die beiden Küchenposten von der *EpiSol*, alle anderen Mitarbeiter·innen (6,5 ETP) von der ADEM (*Agence pour le développement de l'emploi*). Nächstes Jahr soll zudem ein·e Erzieher·in oder Sozialarbeiter·in eingestellt werden, der·die sich um die Mitarbeiter·innen kümmern und komplett vom ONIS (*Office national d'inclusion sociale*) übernommen werden soll.

Jos Piscitelli (déi Lénk) bedankte sich für die Präsentation und die wertvolle Arbeit der *Epicerie solidaire*. Vor allem der soziale Indikator, dass die *Epicerie* als Beschäftigungsmaßnahme fungiere, durch die 40 Menschen wieder in die Arbeitswelt integriert werden konnten, erfülle ihn mit Stolz. Er lobte die Evolution des Betriebs und hoffte, dass das Projekt mit dem ONIS nächstes Jahr realisiert werden könne. Dem fügte Gemeinderat und Präsident des Sozialamtes Jemp Schlesser (LSAP) hinzu, dass das gemeinsame Projekt mit dem ONIS sehr viel Sinn ergebe und hoffentlich in Zusammenarbeit mit den kommunalen ARIS (agents régionaux d'inclusion sociale)-Mitarbeiter·inne·n ausgeführt werde.

Danach erhielt Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) das Wort um alle nötigen Erklärungen zu den Änderungen bezüglich der *Vignettes de stationnement* mitzuteilen. Die Tabelle mit den verschiedenen Parkausweisen, die jeder Haushalt oder jedes Unternehmen zu Gute hat, wurde jetzt klarer definiert. Der Schöffenrat kann weiterhin auch in bestimmten Fällen Ausnahmeregelungen gestatten. Gemeinderätin Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) trug in diesem Zusammenhang eine Beschwerde von Einwohnern bezüglich Wohnwagen vor. Sie fragte nach, ob man nicht eine Reglementierung einführen könnte (so wie bei den Lieferwagen), damit die Campingcars nicht mehr dauerhaft Parkplätze im öffentlichen Raum blockieren. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) bestätigte, dass dieses Anliegen bereits an den Schöffenrat und den *Service Agent municipal* herangetragen wurde. Man werde dieses Dossier analysieren und eine Lösung finden.

## ANPASSUNG DES PENSIONSPREISES IM CIPA

Anschließend ging der zuständige Schöffe Steve Gierenz (LSAP) auf alle wichtigen Erläuterungen im Zusammenhang mit der Anpassung des Pensionspreises im gemeindeeigenen CIPA *Résidence Op der Waassertrap* ein. Durch die kürzlich eingeführte Indextranche am 1. Oktober 2021 werden die monatlichen Pensionspreise um 2,5 % erhöht.

Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) stellte die Terminologie „Anpassung" in Frage. Er habe bereits in der Budgetdiskussion eine konkrete Analyse des Pensionspreises im CIPA, sowie eine sozial gerechtere Preispolitik gefordert. Er habe deshalb Bedenken bei den simplen Erhöhungen bei jeder Indextranche, da dadurch jedes Mal die Kaufkraft der Pensionäre·innen verringert werde. Hinzu käme, dass das Familienministerium

angekündigt hat, eine Analyse der landesweiten Pensionspreise durchzuführen und ein neues Gesetz sei in dieser Hinsicht auch bereits auf dem Instanzenweg. Vielleicht sollte man diese Momente abwarten bevor man eine automatische Preissteigerung stimme, so Piscitelli (déi Lénk). Er wiederholte seine Frage nach einer genauen Aufstellung, was alles im Pensionspreis inbegriffen ist und wieviel Prozent davon nur für das Zimmer abfällt. Durch das Mietgesetz von 2009 wäre eine Preiserhöhung aufgrund des Indexes sogar illegal. Deshalb fordere er die Vertagung dieses Punktes, bis alle Faktoren geklärt seien.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) entgegnete zunächst, dass im Mietvertrag die Indexanpassung vermerkt ist und die Bewohner·innen also von Anfang an davon in Kenntnis sind. Außerdem hätten Index, Preissteigerungen und Mehrausgaben ebenfalls Auswirkungen auf alle Mitbürger·innen außerhalb des CIPA. Der Pensionspreis sei hier nicht nur ein reiner Zimmermietpreis, sondern es gehöre ein ganzes Package dazu.

Déi Lénk-Rätin Patrizia Arendt bestritt die gute Qualität und die Pensionspreise des CIPA nicht, verwies bei ihrem Einwurf trotzdem auf das gesamtgesellschaftliche Problem des sozialen Notstandes und der Verantwortung gegenüber den älteren Mitbürgern·innen. Sie frage sich, ob eine soziale Gemeinde nicht auf den Weg gehen sollte einen gestaffelten Pensionspreis einzuführen, angepasst an den Rentenbetrag. Dies wäre eine sozial gerechtere Herangehensweise.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) zeigte vollstes Verständnis für diese Ideen, unterstrich jedoch, dass die Leute außerhalb des CIPA, z. B. beim Einkaufen, keine gestaffelten Preise vorfinden oder ein „Taschengeld" erhalten. Sie tue sich schwer damit, einen Unterschied zwischen den Bewohnern·innen des CIPA und den „Bürgern·innen draußen" zu machen, jeder sei vor dem Gesetz gleich. Auch Steve Gierenz (LSAP) erinnerte daran, wie gut das CIPA hinsichtlich des Komforts und der angebotenen Dienste dastehe und im Gegensatz zu anderen Einrichtungen immer noch relativ günstig sei. Die Indexanpassungen seien nicht übertrieben und der Pensionspreis berechtigt. Patrizia Arendt (déi Lénk) konnte diese Sichtweise nicht teilen und empfand die Diskussion als polemisch. Es gehe hier um eine philosophische und politische Frage, bei der die Gemeinde sich sozial positionieren könne. Bei der anschließenden Verabschiedung des neuen Pensionspreises enthielt sich Jos Piscitelli (déi Lénk), während seine Parteikollegin Patrizia Arendt dagegen stimmte.

Im Anschluss daran stellte Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) wie jedes Jahr die Gewerbe- und Grundsteuer für das kommende Jahr vor. Der Vorschlag des Schöffenrats sieht vor die Prozentsätze unverändert zu lassen und man gespannt auf die von der Regierung angekündigte Grundsteuer-Reform warte. Jos Piscitelli (déi Lénk) kündigte an, dass seine Fraktion sich bei beiden Punkten enthalten werde, u.a. weil die Gemeinde bei der Grundsteuer nicht aktiv genug in Bezug auf leerstehende Gebäude sei und man müde sei, immer wieder auf Änderungen bei den Gewerbesteuern auf nationaler Ebene vertröstet zu werden.

Danach präsentierte die zuständige Ressortschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) die definitive Schulorganisation 2021/2022. Für das laufende Schuljahr sind insgesamt 1.621 Schüler·innen in 107 Klassen, davon 9 im *Précoce*, 26 im Kindergarten, 72 in den Zyklen 2 bis 4, die von 204 Lehrangestellten betreut werden. Allgemein konnte sie berichten, dass vermehrt ausgebildetes Personal und somit weniger Quereinsteiger·innen eingestellt werden konnten, davon auch ein·e *Assistant·e à la langue portugaise*. Es sei auch wieder geplant Ausflüge, pädagogische Besuche und die *Coupe scolaire* zu organisieren. Damit zusammenhängend wurde der PEP (*plan d'encadrement périscolaire*) ebenfalls einstimmig verabschiedet.

## FRAGERUNDE AN DEN SCHÖFFENRAT

Vor der Fragerunde an den Schöffenrat kam Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) auf den Brief vom 18. Juni 2021 zurück, der von den Oppositionsparteien eingereicht worden war (*Appell fir eng besser Demokratie a Valoriséierung vun der Gemengerotsaarbecht*). Der Schöffenrat habe in diesem Kader einigen Änderungen zugestimmt. Die Sitzungen der Finanzkommission werden von dienstags auf montags verlegt und die Frist zur Einreichung von Fragen und Initiativen von Seiten des Gemeinderates jetzt auf dienstags 12 Uhr festgelegt. Sie bat in dem Zuge aber um Verständnis, dass auch der Schöffenrat und die geforderten Dienste genug Zeit brauchen, um exakte Antworten liefern zu können. Es könne also ausnahmsweise vorkommen, dass nicht alle Informationen bis zum Tag der Sitzung freitags vorliegen, in diesem Fall werden die Antworten schriftlich nachgereicht. Man sei der Meinung, dass dies ein guter Kompromiss sei, der allen Parteien entgegenkommt, so die Bürgermeisterin. Déi Lénk-Rätin Patrizia Arendt bedankte sich im Namen ihrer Fraktion für diese Lösung, die es allen ermögliche besser zu arbeiten und sich gut vorzubereiten.

Danach wollte Jos Piscitelli (déi Lénk) u.a. erfahren, ob und inwiefern die Personalpolitik des Gemeindesyndikats SIGI (50 % externe Mitarbeiter·innen, die über mehrere Jahre für das SIGI arbeiten) im Büro oder Komitee diskutiert wurde, und ob der Direktion dieses Problem bekannt sei. Gemeinderat Marc Haas (LSAP) informierte, dass die Externen hauptsächlich als spezifische Problemlöser eingesetzt werden. In den Fällen wo sich herausstellt, dass das jeweilige Expertenwissen längerfristig benötigt wird und diese Personen sich auch bewähren, werden diese auch wenn möglich internalisiert.

Auf eine der Fragen von Gemeinderat Alain Cornély (déi Gréng), warum die Tankstelle in Sanem so kurzfristig geschlossen wurde, konnte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) aufklären, dass die Schließung bereits länger geplant gewesen sei, da der Pachtvertrag schon abgelaufen war. Auf seine zweite Frage, welche Arbeiten vor den Toren der WSA momentan stattfinden, konnte sie informieren, dass es sich hierbei um eine Vergrößerung der Parkmöglichkeiten handele.

Anschließend fragte Gemeinderätin Patrizia Arendt (déi Lénk) nach einer möglichen Weiterführung des Stolperstein-Projekts. Gemeinderat Marco Goelhausen (LSAP) berichtete aus seiner Erfahrung, dass man hierfür im Vorfeld recherchieren und dann die Prozedur in die Wege leiten müsse. Patrizia Arendt (déi Lénk) informierte, dass es an der Universität einige Mitarbeiter·innen gebe, die zu diesem Thema forschen. So gab es auch Einwohnerinnen aus der Gemeinde Sanem, die im Frauen-KZ Ravensbrück untergebracht waren. Es wäre sehr wichtig und interessant dieses Thema, vor allem für Kinder und Jugendliche oder auch zum internationalen Weltfrauentag, wieder aufzugreifen.

Gemeinderätin Patricia Speck-Braun (DP) trug dann noch zwei Beanstandungen vor: zum einen sei der Bürgersteig in der Route d'Esch in Beles beim alten Pfarrhaus in einem schlechten Zustand und zum anderen funktioniere die Beleuchtung hinter dem Gemeindehaus vor dem Parkplatz nicht.

Auf die letzte von CSV-Rätin Franca Romeo vorgetragene Frage, wann die Brasserie im CIPA von der Trisomie asbl übernommen werde, konnte Simone Asselborn-Bintz (LSAP) entgegnen, dass sich der Mietvertrag in Ausarbeitung befinde und einige Umbauten in der Küche durchgeführt werden, so dass man wahrscheinlich für nächstes Frühjahr das Restaurant eröffnen könne.

Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2021

# Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

## vendredi, **19 novembre 2021**

| | |
|---|---|
| date de l'annonce publique | **12 novembre 2021** |
| date de la convocation des conseillers | **12 novembre 2021** |
| début: **08h15** | fin: **10h40** |

**PRÉSENTS**:
*Mme Asselborn-Bintz Simone*, présidente
*M. Anen Gaston, Mme Arendt Patrizia, M. Bronzetti Denis, M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, M. Schlesser Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia*
*Mme Manon Greven*, secrétaire communale

**ABSENT(S) EXCUSÉ(S)**: /

**PREMIER VOTANT**: *Mme Romeo Franca*

### — ORDRE DU JOUR

**1.** Correspondance et informations.

**2.** Approbation de rapports
(séances du 16.09.2021, du 17.09.2021 et du 15.10.2021).
» **Vote unanime**

### — PROJETS

**3.** Acquisition de panneaux dynamiques pour les besoins du transport en commun sur le territoire de la commune de Sanem. Devis estimatif détaillé: 85.000,-€ (article budgétaire: 4/622/221313/19056).
» **Vote unanime**

**4.** Aménagement d'une conduite d'eau entre la rue de la Gare et la rue Pierre Neiertz à Soleuvre. Devis supplémentaire: 40.000,-€ (article budgétaire: 4/630/222100/20072).

» Vote unanime

**5.** Remise en état de la loge de l'école Chemin Rouge. Devis estimatif détaillé: 35.000,-€ (article budgétaire: 4/910/221311/21066).

» Vote unanime

**6.** Acquisition de matériel informatique. Devis estimatif détaillé: 30.000,-€ (article budgétaire: 4/120/223500/99001).

» Vote unanime

**7.** Travaux d'aménagements intérieurs des containers au Matgesfeld. Devis estimatif détaillé: 6.200,-€ (article budgétaire: 4/542/221311/21065).

» Vote unanime

## — AMÉNAGEMENT COMMUNAL

**8.** Classement comme monument national l'église du Christ Ressuscité Bel Val-Metzerlach à Belvaux.

» Vote unanime

**9.** Approbation du projet d'aménagement particulier - quartier existant MARE Ecole 2000 (réf.: 2020-14) portant sur des fonds sis à Soleuvre afin de garantir la conformité avec la modification ponctuelle du PAG (réf.PAG 2020-09).

» Vote unanime

**10.** Approbation du lotissement (réf. 2021-02) de la parcelle 283/1205 section D d'Ehlerange, au lieu-dit 'Rue d'Esch' en vue de la réalisation d'un projet de construction.

» Vote unanime

**11.** Approbation du lotissement (réf. 2021-05) de la parcelle 1331/3717 section D d'Ehlerange, au lieu-dit 'rue de Sanem' en vue de la réalisation d'un projet de construction pour deux maisons unifamiliales.

» Vote unanime

**12.** Approbation du lotissement (réf. 2021-06) des parcelles 1001/6440; 1011/3798; 1012/4398: 1012/4399; 1012/4400; 1012/4401; 1012; 4402 et 1012/4403 section B de Soleuvre, au lieu-dit 'rue de Belvaux' en vue de la réalisation d'un projet de construction d'une maison relais.

» Vote unanime

Approbation du projet d'aménagement particulier - nouveau quartier op der Wisschen (réf.: 2019-02) portant sur des fonds sis à Sanem concernant la construction de 10 maisons unifamiliales et d'une résidence à 6 unités.

**Votes positifs: 15**

*Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Schlesser Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia*

**Votes négatifs: 2**

*Arendt Patrizia, Piscitelli José*

## — TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

**13.** Approbation de la résiliation d'un contrat de bail d'une parcelle de terrain sise à Sanem.

» Vote unanime

**14.** Approbation de contrats de bail:

**a.** Approbation d'un contrat de bail concernant une partie d'une parcelle de terrain sise à Sanem.

**b.** Approbation d'un contrat de bail concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre.

» Vote unanime

**15.** Approbation de compromis de vente:

**a.** Approbation d'un compromis de vente concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain à Belvaux.

**b.** Approbation d'un compromis de vente concernant l'acquisition de deux parcelles de terrain sises dans la « Rue Grande-Duchesse Charlotte » à Belvaux.

» Vote unanime

**16.** Approbation d'actes de vente:

**a.** Approbation d'un acte de vente concernant quatre parcelles de terrain sises à Sanem.

**b.** Approbation d'un acte de vente concernant l'acquisition de deux parcelles de terrain à Belvaux.

» Vote unanime

**17.** Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit concernant une parcelle de terrain sise dans la « Rue Belle-Vue » à Soleuvre.

» Vote unanime

**18.** Approbation d'un acte de cession à titre gratuit concernant une parcelle de terrain sise à Sanem.

» Vote unanime

## — FINANCES COMMUNALES

**19.** Approbation du décompte de l'année 2020 de l'asbl Jugendtreff SaBa.

» Vote unanime

**20.** Ajustement des tarifs des heures de travail des prestations fournies.

» Vote unanime

**21.** Approbation de décomptes de projets.

» Vote unanime

## — CIRCULATION

**22.** Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins.

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de forage dirigé sous les voies ferrées entre la rue Grande-Duchesse Charlotte et la rue du Coin à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 29 octobre 2021;

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de débranchement du réseau de gaz dans la rue d'Esch (CR 110) à Sanem, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 22 octobre 2021;

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de toiture dans la rue des Rosiers à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 29 octobre 2021;

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de construction d'un trottoir dans la rue Joséphine Welu Scherer à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 12 novembre 2021;

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de canalisation dans la rue de Differdange à Soleuvre, 2ème phase, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 8 novembre 2021;

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement aux réseaux de Creos/Post/Gaz et Eau à la n°6 Zone um Woeller à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 8 novembre 2021;

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de toiture dans la rue des Rosiers à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 18 novembre 2021;

» Vote unanime

## — PERSONNEL

**23.** Création d'un poste d'employé communal (M/F/D), groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique, à temps plein et à durée indéterminée pour les besoins du service informatique.

» Vote unanime

**24.** Création de plusieurs postes (M/F/D) pour les besoins du Service d'éducation et d'accueil (S.E.A), sous le champ d'application de la convention collective pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social (SAS).

» Vote unanime

## — OFFICE SOCIAL

**25.** Approbation du budget rectifié 2021 et budget 2022 de l'Office social de Sanem.

» Vote unanime

## — ENVIRONNEMENT

**26.** Approbation du « Leitbild » du Pacte climat 2.0.

» Vote unanime

**27.** Approbation du Contrat Pacte Nature.

» Vote unanime

## — DIVERS

**28.** Approbation du plan de gestion annuel pour l'exercice 2022 des forêts appartenant à la Commune de Sanem.

» Vote unanime

**29.** Modification du règlement concernant la mise à disposition d'une camionnette et d'un minibus.

» Vote unanime

**30.** Prise de connaissance de statuts:

**a.** Crossfit Iron Sparks Asbl.

**b.** Fuetbol aos Domingos.

» Prise de connaissance

**31.** Modification de la composition des commissions consultatives:

| N° | Démission ou Nomination | Commission | Statut | | Nom et Prénom | Fonction | Nationalité/ Parti/Association |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1a | Démission | des Bâtisses | Facultative | E | REIFFER Nico | Membre externe | Membre du CGDIS, qualifié en matière de prévention d'incendie |
| 2a | Démission | de l'Environnement | Facultative | S | BIVER Steve | Membre politique | Déi Lénk |
| 2b | Nomination | de l'Environnement | Facultative | S | ARENDT Patrizia | Membre politique | Déi Lénk |
| 3a | Démission | de l'Environnement | Facultative | E | GURSCHKÉ Alphonse | Membre politique | Déi Lénk |
| 3b | Nomination | de l'Environnement | Facultative | E | BIVER Steve | Membre politique | Déi Lénk |
| 4 | Démission | de l'Environnement | Facultative | S | MATHIEU Jos | Membre politique | BIGS |
| 5a | Démission | de l'Environnement | Facultative | E | LEARDINI Bianca | Membre politique | BIGS |
| 5b | Nomination | de l'Environnement | Facultative | E | MATHIEU Jos | Membre politique | BIGS |
| 6a | Démission | de l'Environnement | Facultative | S | SCHMARTZ Gilbert | Membre politique | DP |
| 6b | Nomination | de l'Environnement | Facultative | S | MORBACH Marianne | Membre politique | DP |
| 7a | Démission | de l'Environnement | Facultative | E | SCHMARTZ Isabelle | Membre politique | DP |
| 7b | Nomination | de l'Environnement | Facultative | E | SCHMARTZ Gilbert | Membre politique | DP |
| 8 | Démission | de la Circulation | Facultative | S | REIFFER Nico | Membre externe | Membre du CGDIS, qualifié en matière de prévention d'incendie |
| 9a | Démission | de la Circulation | Facultative | E | GURSCHKÉ Alphonse | Membre politique | Déi Lénk |
| 9b | Nomination | de la Circulation | Facultative | E | PISCITELLI Jos | Membre politique | Déi Lénk |
| 10a | Démission | de la Circulation | Facultative | S | LEARDINI Bianca | Membre politique | Déi Lénk |
| 10b | Nomination | de la Circulation | Facultative | S | Gilbertz Franky | Membre politique | Déi Lénk |
| 11 | Nomination | des Finances | Facultative | E | JÄNISCH Mathias | Membre expert | AC Sanem |
| 12a | Démission | des Jeunes | Facultative | S | BOTEGAL Thérèse | Membre politique | LSAP |
| 12b | Nomination | des Jeunes | Facultative | S | KRIPPLER Max | Membre politique | LSAP |
| 13a | Démission | des Jeunes | Facultative | S | PFEIFFER-NOESEN Christiane | Membre politique | DP |
| 13b | Nomination | des Jeunes | Facultative | S | CIVÉRA Yannick | Membre politique | DP |
| 14a | Démission | des Jeunes | Facultative | E | SCHMARTZ Isabelle | Membre politique | DP |
| 14b | Nomination | des Jeunes | Facultative | E | PFEIFFER-NOESEN Christiane | Membre politique | DP |
| 15a | Démission | de la Culture | Facultative | S | ERPELDING Fabienne | Membre politique | déi gréng |
| 15b | Démission | de la Culture | Facultative | E | THEIS Christiane | Membre politique | déi gréng |
| 15c | Nomination | de la Culture | Facultative | S | THEIS Christiane | Membre politique | déi gréng |
| 15d | Nomination | de la Culture | Facultative | E | ERPELDING Fabienne | Membre politique | déi gréng |
| 16a | Démission | des Seniors | Facultative | S | THEIS Christiane | Membre politique | déi gréng |
| 16b | Démission | des Seniors | Facultative | E | ERPELDING Fabienne | Membre politique | déi gréng |
| 16c | Nomination | des Seniors | Facultative | S | ERPELDING Fabienne | Membre politique | déi gréng |
| 16d | Nomination | des Seniors | Facultative | E | THEIS Christiane | Membre politique | déi gréng |

» Vote unanime

**32.** Questions et divers.

## DÉI GRÉNG

### FRO UN DE SCHÄFFEROT

Zu Suessem op der Kräizung Escher Strooss/Nidderkuerer Strooss entsti regelméisseg ganz geféierlech Situatiounen, well Autofuerer déi vun der Nidderkuerer Strooss kommen, nach duerch Orange respektiv esouguer duerch Rout fueren an domat fir d'Foussgänger (oft Schoulkanner) déi bei Gréng iwwert d'Escher Strooss wëlle goen, eng grouss Gefor bedeiten.

Hei e puer Fotoen als Beispiller
(Videoclippe kënne mer op Nofro noreechen):

Eis Froen un de Schäfferot:

1. Ass dem Schäfferot d'Situatioun bekannt?

2. Wa jo, wat huet de Schäfferot bis elo an deem Dossier ënnerholl, resp. gedenkt en ze ënnerhuelen?

3. Wëssend, datt de Schäfferot net responsabel ass, wa Leit duerch Rout fueren an de Schäfferot dat och net ka verhënneren, si mer der Meenung, datt duerch e méi groussen Zäitintervall tëscht dem Schalten op Rout fir d'Automobilisten vun der Nidderkuerer Strooss an dem Ëmschalten op Gréng fir d'Foussgänger vun der Escher Strooss d'Wahrscheinlechkeet vun engem Accident ka bedeitend erofgesat ginn. Ass de Schäfferot bereet mat op dee Wee ze goen, an dat mam Zil fir méi Sécherheet fir d'Foussgänger (cf mobilité douce) ze erreechen, och wann dat bedeit, datt d'Waardezäite fir d'Automobilisten méi grouss wäert ginn?

Éilereng, de 15. November 2021
fir déi gréng Suessem,

*Chantal Faber-Huberty*
Gemengeréitin

*Alain Cornély*
Gemengerot

**Réponse du Collège des bourgmestre et échevins:**

Effektiv ass dat eng Fro déi scho säit enger Zäit un eis erugedroe ginn ass. Iwwer Facebook war eng Doleance erakomm vun engem Matbierger. Et ass esou, datt mir deemools schonn direkt eppes ënnerholl hunn. Mir haten eis Servicer beoptraagt fir ze kucken, fir déi Luuchten e bëssen anescht ze schalten, well mir der Meenung waren, datt ee wierklech eppes op där Plaz ka maachen. Mir hunn och mam Bedreiwer selwer gekuckt gehat. De Vertrieder vun där Firma ass bei eis am Schäfferot gewiescht fir ze kucken, wéi mir déi Situatioun kënne verbesseren an do ass och eng Verbesserung gemaach ginn. D'Luuchte sinn och schonn anescht geschalt ginn, mee déi Verbesserung geet nach net duer. Wéi dir et scho richteg gesot hutt, si mir als Schäffen- a Gemengerot net dofir zoustänneg, wann d'Leit duerch rout oder ze séier fueren. Et muss een einfach ëmmer an ëmmer erëm sensibiliséieren, jiddweree selwer responsabiliséieren, zumools bei enger Schoul a bei de roude Luuchten. Et ass schlëmm, datt een dat ëmmer erëm muss rappeléieren, et ass de Code de la route an et ass schlëmm, datt ganz vill Leit deen net anhalen. Natierlech musse mir kucken, ob mir do net nach eng Verbesserung kënne maachen. An der Stad ginn et Kräizungen, wou e Kamerasystem agefouert ginn ass, sougenannten „Ampelblitzer". Mir analyséieren dëst grad a préiwen, ob dëst op der Kräizung zu Suessem och kéint agesat ginn.

Mat deem Zäitintervall, deen dir proposéiert, do mengen eis Servicer, datt een domat vläicht de Géigendeel erreecht. Wann een d'Schalte vu rout verlängert, ginn d'Waardezäiten nach méi laang an da kann et sinn, datt d'Automobilisten nach méi séier duerch rout fueren, well se wëssen, datt et laang dauert bis et erëm gréng gëtt.

Mir probéieren dat mat deem Ampelsystem a kucken, ob dat hëlleft. A mir schécken och d'Police ëmmer erëm dohinner. Säit mir mat hinne geschwat hunn, gi si sporadesch a virun allem an de Stousszäiten, wann d'Kanner an d'Schoul ginn an aus der Schoul kommen, kontrolléieren.

## DÉI LÉNK

“

Zu Stellungnam zum Punkt 13 vun der Gemengerotssëtzung vum 19. November 2021

Approbation du projet d'aménagement particulier - nouveau quartier « op der Wisschen » zu Suessem

(Shell Tankstell zu Suessem déi elo ofgerappt gouf)

**Plus-Value vum Terrain a keen aborabele Wunnraum**
Déi Lénk hunn 2018 / 2019, bei den Diskussiounen iwwert den neie PAG, scho schréftlech dogéint reklaméiert, fir op där do Plaz, am Agang vu Suessem, e Wunnprojet a Form vun engem Champignon entstoen ze loossen, deen absolut net an dat urbanistescht Konzept vun enger Uertschaft passt.

Hei muss een sech haut och nach ëmmer froe, wéi et deemools iwwerhaapt méiglech war, fir eng Zone d'activité vu 65 Ar, wou eng Tankstell mat engem klenge Shop drop stoung, dee ganz vill vun de Suessemer Leit genotzt gouf, an eng Zone d'Habitation konnt ëmklasséiert ginn. Dëst huet virun allem eng substantiell Plus-Value fir de Besëtzer bedeit, well d'Méiglechkeet geschaf gouf, fir am hënneschte Recul - praktesch gesinn, am Gaart, voire an der Gewan - eng ganz Partie lukrative Haiser kënnen opzeriichten, obwuel dat bei eis an der Gemeng am Prinzip iwwerhaapt net virgesinn ass.

Wärend all aner Leit aus der Gemeng, eng Hellewull u Kriterie mussen anhalen, fir iwwerhaapt hannert hirem Eefamilljenhaus, och nëmmen e Gaardenhaische kënnen opzeriichten, däerfen elo hei 10 Haiser an 1 Appartementshaus mat 6 Wunnunitéiten (an enger Densitéit vu 24,6 Unitéite pro Hektar brut) gebaut ginn.

Am Schlëmmsten ass awer, dass dëse Projet elo nach esou just (bis den 18. Februar 2022) ënnert de Pacte Logement 1.0 an net 2.0 fällt, esou dass de Promoteur net emol eng eenzeg Wunneng fir abordabele Wunnraum muss virgesinn, geschweig denn un d'Gemeng cedéieren.

Et kann net sinn, dass d'Wunnengspolitik vun enger Gemeng an d'Schafe vu Wunnengen (an dësem Fall nëmme vun deiere Wunnengen) déi ass, dass e Propriétaire - a gläichzäiteg Promoteur - vun engem Terrain, iwwer Nuecht zum Millionär gëtt, well een him d'Méiglechkeet gëtt, voire eng Fleur mécht, fir och nach säi ganze Gaart bis an d'Gewan eran, kënnen ze verbauen. An dat, ouni dass d'Gemeng virum Ëmklasséieren (Pacte logement hin oder hir) derfir gesuergt huet, dass d'Allgemengheet, an notamment déi, déi sech keng Wunneng kënne leeschten, an dat ass mëttlerweil de Gros vun de Leit, och e Stéck vum Kuch mat kritt…

Dës Ëmklasséierung, an defakto dës Erweiderung vum Wunnengsbau-Perimeter, war, an ass haut och nach, kuckt een sech dee Projet do elo un, einfach skandaléis. An och wann déi ganz Parzelle virdrun als Zone d'activité klasséiert war, esou wier et schwéier ginn, voire net méiglech gewiescht, fir bis hannenhin alles zou ze bauen.

**Weidere Risiko vun Héichwaasser**
eider kënnt derbäi, dass elo dee ganzen Terrain, an net nëmmen dat Stéck wou d'Tankstell drop stoung, versigelt gëtt. An dat op engem vun deenen déifste Punkten an der Uertschaft, dee wéinst dem Héichwaasser op där Plaz, an net zulescht zu Suessem am Allgemengen, nach ëmmer problematesch war. Well hei sammelt sech dat ganzt Waasser aus de Wisen, oder besser gesot, vun deem waasseronduerchlässege Rollrasen an zousätzlech elo och nach duerch de Bau vun där neier Maison d'Arrêt Uerschterhaff.

Dofir gouf hei jo och e risegt Opfangbecken gebaut, fir d'Waasser ze sammelen, éier et an d'Hellegebaach kënnt an da laanscht d'Schlass a laancht de Fussballterrain, ënnert, an geleeëntlech och iwwert, der Nidderkuerer Strooss an d'Cite Tornaco leeft…, resp. iwwerleeft

D'Gefor vun neien Iwwerschwemmungen gëtt doduerch sécher net méi kleng, zemools ee bedenke muss, dass dee ganzen Terrain nieft a virum Fussballterrain an der Tëschenzäit och total versigelt gouf, siehe: Complexe sportif, provisoresch Maison Relais an déi nei Wunnhaiser.

**De Projet am Detail an den Avis vun der « Cellule d'évaluation » vum Ministère**
Kuckt een sech dann elo de Projet emol am Detail un, da kënnt een net laanscht deen dach desastréisen Avis vun der „Cellule d'évaluation“ vum Ministère de l'Intérieur, deen de PAP als non-conforme zum PAG ugesinn huet an dat ënner anerem, wéinst deem, bei esou Projet'e virgeschriwwenen, Waasser-Opfangbecken, dat ugangs, an der Zone de Servitude 'éléments naturels' virgesi war. Där bestoender Naturzone also, mat deene, wann och, klenge Beem, déi muss erhale bleiwen.

De Minsitère hat hei virgeschloen, dëst Becken nieft d'Appartementshaus ze bauen, wat awer vum Promoteur refuséiert gouf, well soss déi virgesinne Gréisst vun der Résidence an déi 6 Unitéiten net méi méiglech gewiescht wir. D'Waasser gëtt dann elo an / ënnert der Voirie gesammelt.

Dës Residenz wäert dann elo d'Entrée vu Suessem, mat senger hënneschter Fassade “verschéineren”, e Problem vum “Développement harmonieux des structures urbaines et rurales”, deen zwar vum Ministere erviergehuewe ginn ass, mä trotzallem vum Promoteur einfach ignoréiert gouf.

Och, oder grad well, eng ganz Partie Manquementer a Feeler an, an tëschent, der Partie écrite an der Partie graphique redresséiert hu misse ginn, an eng ganz Partie Emännerungsvirschléi vum Ministère, wat den Agang / Ausgang vum Lotissement, d'Dependancen & d'Carport'e an de Saitepassagen ubelaangt, am Nachhinein vun der Gemeng an vum Maitre d'Ouvrage iwwerholl goufen, muss een sech dach froen, wéi et méiglech war, dass esou e „mediokere" Projet, iwwerhaapt virgeluecht an op den Instanzewee konnt goen.

**Vill Benefice an emol keng Spillplaz**
Hei schéngt et manifestement nëmmen dorëms gaangen ze sinn, fir emol ze probéieren, fir esou vill wéi méiglech Unitéiten op deen Terrain do ze kréien an sech ze fläisse fir dëse Projet nach séier virum a Kraaft triede vum Pacte Log. 2.0 (dem 18. Februar 2022) eran ze ginn. Dee Moment hätten 10, voire 15% vun der brutto bebaubarer Fläch, der Gemeng fir abordabele Wunnraum musse cedéiert ginn.

Liest een dann och nach d'Erklärungen an d'"Léisungen" vum Promoteur zum Avis vum Ministère, da waren et meeschtens och nach eis Gemenge-Servicer, d'Waasserwirtschaftsamt, d'Ponts et Chaussées asw., déi domadder geplot waren, fir de Gros vun de Kontestatiounen riicht ze béien, resp. awer kënnen z'ignoréieren.

Et kann dach net sinn, dass d'Gemeng an ëffentlech Instanzen sech gezwongenermoossen zum Handlaanger vun engem Besëtzer a Promoteur vun engem Terrain musse maachen, deem d'Politik eng Fleur gemaach hat, an deen awer wierklech nëmmen op de Benefice aus ass.

Dat beschte Beispill heivir ass, dass der Gemeng hir "Indemnité compensatoire" vun 22.500 €, fir 2,25 Ar (dat si grad emol 10.000!? Euro / Ar), déi hir, am Kader vun deene 25% fir den "Développement urbain" nach ze gutt koumen, elo dozou genotzt solle ginn, fir e Foussgänger Passage bei d'Spillplaz an de Fussballterrain an der Cité des Aulnes ze erméiglechen. Obwuel dëse Passage en zimmlech wäite Wee iwwer Terrain'en, déi der Gemeng iwwerhaapt nach net gehéieren, an en Ëmwee duerch d'Cité bis bei déi spillplaz ass, esou brauch de Promoteur senger eigentlecher Verpflichtung net nozekommen, fir selwer eosu eng virzegesinn…

Et wir besser gewiescht d'Gras oder besser gesot de Graass wir „op der Wisschen" bliwwen

Fir déi Lénk Gemeng Suessem,
*Patrizia Arendt* *Jos Piscitelli*

”

## — SÉANCE À HUIS CLOS

## — PERSONNEL

**34.** Changement de régime d'un artisan à durée indéterminée et à plein temps, engagé dans la carrière H3-Artisan sous le champ d'application de la CCT-SUD, vers le régime de l'employé communal, groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique, à partir du 1er janvier 2022.

**» Changement de régime accordé**

© Diane Picchiottino

# Gemeinderatssitzung Sanem

## Freitag, **19. November 2021**

**BELES** – In einer zweieinhalbstündigen Sitzung verabschiedete das Plenum am 19. November 2021 insgesamt 34 Punkte. Mit Ausnahme des neuen Bauprojektes „*op der Wisschen*" in Sanem, wurden sämtliche Punkte einstimmig angenommen.

Zu Beginn der Sitzung informierte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) über einen Vortrag, der am 17. November unter dem Titel „*Sociale et circulaire : l'économie de demain*" in der Rockhal stattgefunden hatte. Neben der Gemeinde Wiltz, stellte auch Sanem einige Gemeindeprojekte in diesem Kader vor. Mit dem Wunsch, ein Netzwerk aufzubauen und Teil der *Économie circulaire* im *Minett* zu werden, sei man sehr stolz gewesen einige Projekte präsentieren zu können, so die Bürgermeisterin. Am gleichen Tag fand auch die 7. Ausgabe des *Groupe d'échange et de soutien en matière d'intégration au niveau local* im *Artikuss* statt. Unter dem Motto *Flott Plaze fir sech ze treffen an auszetausche férderen d'Zesummeliewen an eise Gemengen, sind Vertreter·inn·en aus 50 Gemeinden* zusammengekommen. Dabei wurde auch das Projekt der *Eis Epicerie* vorgestellt.

### DIGITALE ANZEIGETAFELN FÜR BUS UND ZUG

Als erstes Projekt des Tages standen 10 digitale Anzeigetafeln für den öffentlichen Verkehr auf der Tagesordnung. Für 85.000 € werden auf fünf Bushaltestellen in der Gemeinde Anzeigetafeln installiert, die die Wartezeit in Realzeit anzeigen. Wie die Bürgermeisterin mitteilte, werden die Daten von der *Mobilitéitszentral* übermittelt. In Beles werden so die Haltestellen „Mairie" in der Route d'Esch und „Mairie-Post" in der Rue de la Poste digitalisiert. In Ehleringen und Sanem werden diese Anzeigen jeweils an den Haltestellen „Centre" angebracht, während in Zolver die „Place de l'Indépendance" auserwählt wurde. Nach und nach sollen weitere Haltestellen folgen, so Asselborn-Bintz (LSAP). In einer ersten Reaktion begrüßte Jos Piscitelli (déi Lénk) die Anschaffung, hinterfragte jedoch, wieso die Gemeinde diese stolze Summe für gerade einmal 10 Bushaltestellen alleine tragen müsse und sich die Mobilitätszentrale als Datenübermittler nicht beteilige. Zudem bemängelte er, dass die *RGTR*-Buslinien-Reform in

Zusammenarbeit mit den *TICE*-Linien auf sich warten lasse. Dies verstärke den Individualverkehr rund um die Gare in Käerjeng/Sanem. Verspätete Abfahrten und verfrühte Ankünfte verlängern die Wartezeiten in der Kälte und bewegen Pendler·inn·en eher dazu auf das Auto zurückzugreifen, anstatt wie erhofft mit dem Bus an- und abzureisen. Auch wenn die Verzögerungen der Bauarbeiten nicht im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde lägen, bat der déi Lénk-Rat aktiv zu werden. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) antwortete, dass die Gemeindedienste im ständigen Austausch mit den Käerjenger Kolleg·inn·en stehen und stetig an Lösungen arbeiten würden. Man werde zudem bei den *TICE*-Verantwortlichen anfragen, die Uhrzeiten abermals anzupassen. Alain Cornély (déi Gréng) wollte seinerseits wissen, ob die neuen digitalen Anzeigetafeln mit den *RGTR*- und den *CFL*-Zeiten kompatibel seien, was die Bürgermeisterin bestätigen konnte. Einstimmig gaben die Räte diesem Projekt grünes Licht.

## METZERLACHER KIRCHE WIRD ZU NATIONALEM DENKMAL

Nachdem kleinere Arbeiten in der *Schoul Roudewee* und dem Container im *Matgefeld* verabschiedet wurden, informierte die Bürgermeisterin über die Klassierung der Kirche *Christ Ressuscité Bel Val-Metzerlach*. Der Schöffenrat habe ein Schreiben vom Kulturministerium erhalten, dass die Kirche architektonisch wertvoll und schützenswert sei und als nationales Denkmal klassiert werden soll. Das Plenum stimmte diesem Antrag zu. Dies ermöglicht in Zukunft Zuschüsse vom Staat zu erhalten, insbesondere auch was eventuelle Sanierungskosten angeht. Dies bedeutet jedoch auch, dass kurzfristig geplante Änderungen erst möglich werden, wenn die Klassierung rechtens ist. Jos Piscitelli (déi Lénk) begrüßte die Klassierung, bat aber auch darum, bei einer zukünftigen Namensfindung, Anwohner·innen Vorschläge einreichen zu lassen.

## NEUES WOHNPROJEKT IN SANEM

Simone Asselborn-Bintz (LSAP) ging anschließend zu der PAP-Prozedur (*Plan d'aménagement particulier*) für das neue Bauprojekt „*op der Wisschen*" in Sanem über. So werden im Eingang von Sanem, an der Stelle, wo bis vor Kurzem noch eine Tankstelle gestanden hat, auf einer Fläche von 65 Ar 16 Wohneinheiten entstehen. Dabei gibt der Bauherr 21,71 % der Gesamtfläche an die Gemeinde ab, was jedoch weniger als die rechtlich im PAP-Gesetz vorgeschrieben 24,10 % Prozent sind. Die Gemeinde macht daher von ihrem Recht Gebrauch für die restlichen 2,39 % eine Abfindung zu verlangen. Hierbei handelt es sich um 22.500 €, die wiederum genutzt werden, um einen direkten Fußgängerweg in die Cité des Aulnes zu realisieren. Jos Piscitelli (déi Lénk) kritisierte das Bauprojekt, das in seiner momentanen Form nicht in das urbanistische Stadtbild Sanems passe. Wie diese *Zone d'activité* überhaupt in eine *Zone d'habitation* umklassiert werden konnte, während es in der Nachbarschaft gesetzlich immer komplizierter werde ein Gartenhäuschen auf dem eigenen Grundstück zu errichten, sei ihm ein Rätsel. Zudem habe der déi Lénk-Rat kein Verständnis für das Abreißen der Tankstelle, die sich stets über einen hohen Zulauf erfreuen konnte. Piscitelli (déi Lénk) ergänzte, dass das Projekt unter den *Pacte Logement 1.0* und nicht unter den neuen *Pacte Logement 2.0* falle und der Bauherr daher keine einzige Wohnung für bezahlbaren Wohnraum abgeben müsse. Des Weiteren hinterfragte er, wo das ganze Wasser, welches die Felder hinunterläuft, in Zukunft aufgefangen werden soll.

Simone Asselborn-Bintz (LSAP) antwortete, dass bis 2018 eine neue *Zone d'activité* an dieser Stelle vorgesehen war, jedoch ein kleines Wohnviertel sich besser in das Sanemer Stadtbild einfüge und auch im Interesse der déi Lénk-Fraktion sein sollte. Zudem gebe es in der Gemeinde mehrere Projekte, die den Bau von bezahlbarem Wohnraum fördern. Eine neue Tankstelle werde zudem in naher Umgegend entstehen. Das Projekt wurde anschließend mit 15 Ja-Stimmen bei zwei Gegenstimmen (déi Lénk) gutgeheißen.

Weiter ging es im Folgenden mit den Finanzen und der Jahresbilanz 2020 der *Jugendtreff SaBa Asbl*. Präsident Alain Cornély (déi gréng) beschönigte nicht, dass das vergangene Jahr kein Gutes gewesen sei, da die Jugendhäuser im März 2020 ihre Aktivitäten abrupt einstellen mussten. Wie in der Konvention festgehalten, muss die *Jugendtreff SaBa Asbl* der Gemeinde 39.136,27 € zurückzahlen.

Nach einigen Personalentscheidungen übernahm Jean-Pierre Schlesser (LSAP), Präsident des *Office social*, und stellte die angepasste Jahresbilanz vor und bat um Zustimmung für das Budget für 2022. Einstimmig nahmen die Räte diesen Punkt an. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) dankte zudem dem ganzen *Office social* für die gute Arbeit.

## KLIMA- UND NATURPAKT

Umweltschöffe Steve Gierenz (LSAP) erklärte anschließend, dass man als Gemeinde ein Zeichen gegen den Klimawandel habe setzen wollen, indem man den *Klimapakt 2.0* frühzeitig unterzeichnet habe. Mit einem eigenen Leitbild will man nun bis zum Jahre 2030 Ziele vorgeben, die es in dem Zeitraum auch umzusetzen gilt, so der Umweltschöffe. Vorschläge für dieses Leitbild stammen von Klimaberatern und dem Klimateam. Christophe Mossong (*Service Écologique*) erklärte, dass dieses Leitbild die Gemeinde nicht an Bedingungen binden werde, sondern lediglich ein Wegweiser für die nächsten Jahre sei. Es gilt jetzt dieses Leitbild mit Ideen zu füllen, so Mossong weiter. Patrizia Arendt (déi Lénk) ergänzte, dass das Klimateam bereits drei Mal getagt habe und man weiterhin versuche 75 % der Klimaziele zu erreichen, aktuell liege man bei 67 %. Dabei müsse man bei der konkreten Umsetzung nachhaltig und im Sinne der sozialen Kohäsion vorgehen und versuchen alle Menschen mit auf den Weg zunehmen. Besonders hervorgehoben wurden ihrerseits unteranderem die Müllvermeidung, der Wasserverbrauch und die Sanierung der Altbauten. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erläuterte, dass nicht alle Ziele zeitgleich umgesetzt werden können, dies sei ein fortlaufender Prozess. Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) lobte die Ideen und Projekte des Klimateams und forderte weiterhin vollen Einsatz im Kampf gegen den Klimawandel. Alain Cornély (déi Gréng) schlug seinerseits vor, Anwohner·inne·n bei ihrer Wasserabrechnung eine Grafik beizulegen, wie es etliche Privatunternehmen bereits tun. So bekämen die Bürger·innen einen genauen Überblick über ihren Verbrauch. Ein Vergleich mit dem Verbrauch des Vorjahres würde die Entwicklung ebenfalls vor Augen führen, so der déi Gréng-Rat. Asselborn-Bintz (LSAP) dankte für die konstruktive Idee, die nun geprüft werden soll. Einstimmig nahm das Plenum das Leitbild an.

David Hengen (*Service Écologique*) erklärte, dass der Naturpakt ähnlich aufgestellt sei, wie dies beim Klimapakt der Fall sei. Sollte sich der Gemeinderat dazu entscheiden den Vertrag zu unterzeichnen, so werde der Staat im nächsten Jahr ein Audit in der Gemeinde durchführen und Punkte aufstellen, die es zu verbessern gilt. Mit jeder Verbesserung erhalte die Gemeinde danach staatliche Förderungen, die bis auf 145.000 € im Jahr steigen und für Naturprojekte eingesetzt werden können. Im Vertrag sind z.B. Ziele für den Waldbestand, den Wasserverbrauch aber vor allem für den urbanen Raum verankert. So geht es u.a. darum Anwohner·innen zu motivieren ihre Vorgärten zu begrünen. Schlecht steht es zurzeit um die wenigen Gewässer, die durch die Gemeinde fließen. Hierauf müsse der Fokus liegen, so Hengen. Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) begrüßte diesen Vertrag.

Wie jedes Jahr musste anschließend ein Plan zur Erhaltung der Wälder gestimmt werden, dies in Anwesenheit des Försters Claude Assel. Assel erklärte, dass auch bei dieser Thematik ein Zehnjahresplan vorliege und es seine Aufgabe sei, diese Ziele zu verfolgen und jährlich zu überprüfen, ob die nötigen Schritte denn erfüllt würden. Insgesamt geht es unseren Wäldern richtig schlecht, so der Förster. 2021 sei durch den vielen Regen zwar wieder etwas besser gewesen, die drei sehr trocknen Jahre davor haben jedoch Spuren hinterlassen. Dadurch seien im Sommer bereits Arbeiten unumgänglich gewesen, welche sonst stets erst im Winter durchgeführt werden. Positiv sei allerdings das Alter der Bäume. 34 der insgesamt 84 Hektar Wald seien zwischen 20 und 40 Jahre alt und somit sehr vital. Diese Wälder sollen weiterhin gestärkt werden, so Assel. Zwar sei die Gemeinde Sanem mit Abstand die waldärmste Gemeinde des Landes, doch liegen die Wälder nah an den Ortschaften, welche die gute Luft und im Sommer gegebenenfalls auch Abkühlungen in die naheliegenden Ortschaften transportieren. Patrizia Arendt (déi Lénk) hob hervor, dass Roger Schauls, Biologe und anerkannter Experte interessante Erläuterung genau in diesem Sinne während der kürzlich von der Umweltkommission organisierten Waldbegehung gab und weiter über den 150 Jahre alten Bobësch (old growth forest) erklärte, dass dieser nicht zu kompensieren sei und wollte ihrerseits wissen, ob auch ein Teil des Bobësch zwischen Sanem und Käerjeng zu den Sanemer Wäldern gehöre. Zudem erkundigte sich die déi Lénk-Rätin, ob diese Bewaldung nicht als Natura-Zone klassiert werden könnte, so wie das schon einmal vorgesehen war. Förster Assel bestätigte, dass ein ganz kleiner Teil der Gemeinde gehöre und

erklärte sich bereit in einer Umweltkommission weitere Fragen diesbezüglich zu erläutern. Weiter machte sie auf einen Kurzfilm mit den Erklärungen von Roger Schauls aufmerksam, der von der BIGS ins Netzt gestellt wurde. Jos Piscitelli (déi Lénk) hob die Expertenmeinung des Försters hervor, um für den Erhalt des *Bobësch* zu plädieren – an dieser Stelle ist eine Umgehungsstraße in Planung. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) entgegnete, dass die Gemeinde zu gegebenem Zeitpunkt reagieren werde.

## AMPELMISSACHTUNG IN SANEM

In der offenen Fragerunde wurde zuerst eine schriftlich eingereichte Frage der déi Gréng-Fraktion diskutiert. Alain Cornély (déi Gréng) klagte über regelmäßige Gefahrensituationen an der Kreuzung zwischen der Rue de Niederkorn und der Rue d'Esch in Sanem. An besagter Stelle würden Autofahrer·innen immer wieder über Rot fahren und somit zur Gefahr für Fußgänger·innen werden (genauer Wortlaut auf Seite 50). Seine Fraktion wollte gerne wissen, ob der Gemeinde diese Situation bekannt sei und was man zu unternehmen gedenke. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, dass dieses Anliegen bereits über Facebook an die Gemeinde herangetragen worden sei. Man habe auch schon das Zeitfenster zwischen den Ampelschaltungen verlängert, offensichtlich reiche dies aber noch nicht aus. Man werde prüfen, ob ein Ampelblitzer, wie seit geraumer Zeit einige in Luxemburg-Stadt in Betrieb sind, an dieser Kreuzung sinnvoll wäre. Die Zeitspanne zwischen den Schaltungen wolle man dagegen nicht verlängern, weil die Gefahr sonst größer sei, dass noch mehr Autos über Rot fahren, wohlwissend, dass die Fußgängerampel erst später auf Grün schaltet, so die Bürgermeisterin abschließend.

© Ulvi Safari

Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2021

Symbolisch überreichte Patrizia Arendt (déi Lénk) dem Plenum ein UNICEF-Taschenbuch über die Kinderrechte, und erinnerte daran, dass alle heutigen Entscheidungen des Gemeinderates (Klimapakt, Naturpakt) auch im Sinne der kommenden Generationen nachhaltig seien. Sie betonte auch die Wichtigkeit diese Texte in einer kindergerechten Sprache zu verfassen, da die Kinder, die verantwortlichen Bürgerinnen und Bürger von morgen sein werden. Zudem schlug sie vor in Zukunft verstärkt über die Einbindung von Kinder- und Jugendgemeinderäten nachzudenken, wohlwissend, dass die aktuelle Situation dies schwierig mache. Dem stimmte die Bürgermeisterin zu und ergänzte, dass die Gemeinde zahlreiche Kinderrechtsprojekte unterstütze, u.a. aktuell mit der blauen Außenbelichtung des Gemeindehauses im Sinne des Weltkindertages am 20. November.

Jos Piscitelli (déi Lénk) wollte wissen, ob nicht doch Hundekottüten für Hundebesitzer·inn·en an einigen Stellen in der Gemeinde angebracht werden könnten. Die Bürgermeisterin erklärte, dass in anderen Gemeinden, in denen es solche Tüten gibt, diese auf dem Boden lägen. Dies sei sogar noch schlechter für die Umwelt und zudem könne man überall solche Tüten erwerben. Anschließend erkundigte sich Piscitelli (déi Lénk), wieso sich der Schöffenrat gegen eine CovidCheck-Regelung im Gemeindehaus ausgesprochen habe. Asselborn-Bintz (LSAP) erwiderte, dass dieses nur sehr schwierig umzusetzen sei und zudem das Gemeindehaus, als öffentliches Gebäude, jedem zugänglich sein muss. In solchen Verwaltungen sei eine CovidCheck-Regelung nicht erlaubt. Auf weitere Nachfrage hin, konnte die Bürgermeisterin bestätigen, dass im CIPA *Résidence op der Waassertrap* die gleichen Regelungen gelten. Bei vergangenen Feiern unter dem CovidCheck-Regime habe dort jedoch zusätzlich Maskenpflicht gegolten, um die Anwohner·innen darüber hinaus zu schützen. Was das ungeimpfte Personal im CIPA angeht, so erklärte Bürgermeisterin Asselborn-Bintz (LSAP), dass der Schöffenrat eine Empfehlung an die diese Mitarbeiter·innen herausgegeben habe. Jeder dürfe wohl selbst über seinen Impfstatus entscheiden, da das Pflegepersonal jedoch im regelmäßigen Kontakt mit schutzbedürftigen Personen steht, habe der Schöffenrat sich für eine solche Impfempfehlung entschieden.

Patricia Speck-Braun (DP) sprach abschließend die aktuellen Arbeiten in Ehleringen an und wollte wissen, ob die *Kiemelbach* neu verlegt werde, weil dort zurzeit viel gearbeitet wird. Bürgermeisterin Asselborn-Bintz (LSAP) versprach diese Informationen nachzureichen.

## ADDENDA — 17. SEPTEMBER 2021

### DÉI GRÉNG

### STELLUNGNAM ZUM PROJET HOTELSCHOUL AM SUESSEMER SCHLASS

An enger Stellungnam de 19 Mäerz dëst Joer iwer d'Zukunft vum Suessemer Schlass, hu mir, déi gréng Fraktioun, dropp higewisen datt d'Gemeng selwer, do net kann vill maache, well et feelt un Expertise a virun allem u finanzielle Mëttelen.

Dofir si mer elo frou datt d'Regierung eng Décisioun geholl huet, fir d'Schlass ze sanéieren a mat neiem Liewen ze fëllen.

Wéi mer elo matgedeelt kritt hun géif do eng Annex vun der École d'hôtellerie et de tourisme du Luxembourg, also quasi en 2. Hotelschoul op de Site kommen, mat Kichen, Klassesäll an engem Restaurant, dee fir de Public op ass.

Mär begréissen och, datt de Park ëffentlech zougänglech bleift an datt och verschidde Raimlechkeeten am Schlass fir kulturell Manifestatiounen a Versammlungen vun der Gemeng an de Veräiner genotzt kënne ginn.

Dëst war nach ëmmer de Wonsch vum Aarbechtsgrupp «Schlass Suessem» an alle Biergerinnen a Bierger aus eiser Gemeng.

Mär hoffen emol datt de ganzen Projet schnell an Ugrëff geholl gëtt.

Am Secteur gëtt et eng grouss Demande no gutt forméiertem Personal an och bei den Jugendlechen ass de Besoin do fir eng Hotelschoul am Süde kënnen ze besichen. Bis ewell war d'Distanz vum Süde bis op Dikkrech bei ville jonke Leit oft ee grousst Hindernis.

Dofir wëllen mär dem vireschte Buergermeeschter Goerges Engel, wéi och eiser jëtzeger Buergermeeschtech Simone Asselborn-Bintz fir hir Bemeiungen an hiren Asatz fir d'Suessemer Schlass e grousse Merci soen.

Dat hei ass an eisen Aen een super Projet.

### DÉI LÉNK

### STELLUNGNAHME ZUR BESTIMMUNG VOM SUESSEMER SCHLASS

Die Mitteilung der Regierung in Bezug auf die Bestimmung des Suessemer Schlass, hier einen Campus mit der „Ecole d'hôtellerie et de tourisme du Luxembourg" einzurichten, hat uns mit Erstaunen erfüllt, umso mehr, da die mit beeindruckender Regelmäßigkeit formulierten Anfragen und Anregungen unsererseits mit Vorbehalt und ohne klare Aussagen von Seiten der Regierung und des Suessemer Schöffenrates beantwortet wurden.

Wir bedauern, dass sowohl die extra gegründete Arbeitsgruppe mit VertrerInnen der Lokalvereine, Gemeindeverantwortlichen aller Parteien sowie einem Regierungsvertreter im Vorfeld nicht mehr konsultiert wurden. So viel also zu Recht auf Mitbestimmung und Mitgestaltung der BürgerInnen. Demokratischer und pluralistischer Dialog funktioniert anders!

Wir erinnern daran, dass ganz konkrete Vorschläge dort gemeinsam ausgearbeitet und unterbreitet wurden, um das Schloss und seine Parkanalage der Öffentlichkeit zugänglich zu machen und aus dieser historisch wertvollen Stätte einen Mittelpunkt von sozialem und kulturellem Austausch für Kunstschaffende und Menschen aller Generationen zu gestalten. Bleibt zu hoffen, dass verschiedene Aktionen und Aktivitäten in Zusammenarbeit mit der Schulleitung doch noch möglich sein werden und ein Teilbereich für die öffentliche Nutzung reserviert werden wird.

Es ist höchste Zeit, dass die wertvolle Bausubstanz gerettet wird. Schade, dass die Regierung und der Schöffenrat es wieder einmal verpasst haben, die Menschen mit einzubeziehen.

déi Lénk Sektion Gemeinde Sanem

CERTIFICATS DE PUBLICATION

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que la décision du Ministre de l'intérieur suivant laquelle il a approuvé la délibération de la séance du conseil communal du 09/07/2021 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 03/12/2021 conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale.Cette délibération porte sur l'approbation du projet de modification ponctuelle du PAG Sinterbecken (réf.: 2021-01)

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que la délibération de la séance du conseil communal du 19/11/2021 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 03/12/2021 conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale.
Cette délibération porte sur l'approbation du projet de morcellement 2021-06 de la parcelle N° 1001/6440; 1011/3798; 1012/4398: 1012/4399; 1012/4400; 1012/4401; 1012;4402 et 1012/4403, section B de Soleuvre

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que la délibération de la séance du conseil communal du 19/11/2021 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 03/12/2021 conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale.
Cette délibération porte sur l'approbation du projet de morcellement 2021-05 de la parcelle N° 1331/3717, section D d'Ehlerange

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la délibération de la séance du 15/10/2021, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le lotissement 2021-04 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 02/11/2021.
Objet du lotissement: Parcelle N°: 79/3425 Section: D d'Ehlerange

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la délibération de la séance du 15/10/2021, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le lotissement 2021-03 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 02/11/2021.
Objet du lotissement: Parcelle N°: 1555/4338 Section: B de Soleuvre

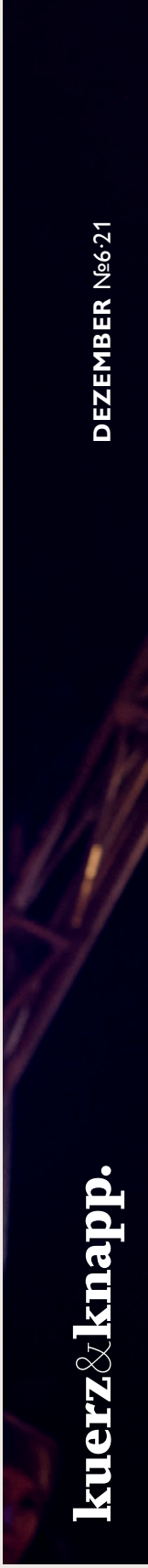
La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que la délibération de la séance du conseil communal du 19/11/2021 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 03/12/2021 conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale.
Cette délibération porte sur l'approbation du projet de morcellement 2021-02 de la parcelle N° 283/1205, section D d'Ehlerange

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la décision d'approbation de la délibération de la séance du 15/10/2021, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé la dénomination de tout le chemin, de la rue de l'Usine vers le parking du cimetière à Belvaux en « Matgeswee », a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 25/10/2021.

# Mir wënschen Iech e schéint neit Joer.

## Nous vous souhaitons une bonne année.

© LUCILE MATTER




GEMENG SUESSEM

**GEMENG SUESSEM** B.P. 74 L-4401 Bieles T (+352) 59 30 75 1 mail@suessem.lu www.suessem.lu